

COMPOSTELÁNEA

Axenda de Santiago de Compostela. Cultura. Ocio. Turismo | Agenda de Santiago de Compostela. Cultura. Ocio. Turismo | Diary of Santiago de Compostela. Culture. Leisure. Tourism



Reportaxe: Chega o Feito a Man!

Reportaje: Llega el Feito a Man! | Report: Feito a Man is here!

Non perdas este mes...

No te pierdas... | Don't miss...

Exposicións, Museos e Monumentos

Exposiciones, Museos y Monumentos | Exhibitions, Museums & Monuments

Moi cerca de Santiago: Camiñar con peques - Parte 1

Muy cerca de Santiago | Very close to Santiago

DECIDE

Propoñemos,
debateamos
e decidimos



Por primeira vez a cidadanía de Compostela decidimos onde investir **1,1 millóns de euros** do total para 2017 mediante uns orzamentos participativos

decide.santiagodecompostela.gal

-  Deseñamos desde abaixo
-  Propoñemos
-  Contrastamos
-  Debateamos e decidimos



Agosto é o mes para desconectar. Para deixar atrás o ruído, o tráfico, o móbil, a rutina da vida cotiá. É o mes para perderse e relaxarse, para pasear, para gozar da vida e das horas pausadas de verán.

Santiago é a cidade perfecta para esquecerse de todo por uns días neste mes de agosto, tanto se es visitante coma residente na cidade. Compostela vive o seu apoxeo peregrino, cunha mestura de persoas procedentes dos cinco continentes que fan da cidade unha Babel contemporánea. Pero ademais hai unha oferta cultural e de ocio ampla e diversa, entre a que destaca o Feito A Man, que inclúe concertos de balde ao longo de todo o día repartidos durante todo o mes de agosto polas prazas e rúas da Cidade Histórica.

“Compostelánea” é a ferramenta ideal para orientarse no agosto de Santiago. Neste número podes atopar a axenda cultural de cada día, información útil e recomendacións para que en calquera momento, sexas visitante ou residente, teñas as múltiples opcións para gozar da nosa cidade todas xuntas no teu peto.

Agosto es el mes para desconectar. Para dejar atrás el ruido, el tráfico, el móvil, la rutina de la vida cotidiana. Es el mes para perderse y relajarse, para pasear, para gozar de la vida y de las horas pausadas de verano.

Santiago es la ciudad perfecta para olvidarse de todo por unos días en este mes de agosto, tanto si eres visitante como residente en la ciudad. Compostela vive su apogeo peregrino, con una mezcla de personas procedentes de los cinco continentes que hacen de la ciudad una Babel contemporánea. Pero además hay una oferta cultural y de ocio amplia y diversa, entre la que destaca el Feito A Man, que incluye conciertos gratuitos a lo largo de todo el día repartidos durante todo el mes de agosto por las plazas y calles de la Ciudad Histórica.

“Compostelánea” es la herramienta ideal para orientarse en el agosto de Santiago. En este número puedes encontrar la agenda cultural de cada día, información útil y recomendaciones para que en cualquier momento, seas visitante o residente, tengas las múltiples opciones para disfrutar de nuestra ciudad todas juntas en tu bolsillo.

August is the month to get away, to leave behind noise, traffic, cellphone, and daily routine. It’s the month to relax and get lost, go for a walk, enjoy life and the relaxed hours of summer.

Santiago is the perfect city to forget about everything for a few days in this month of August, whether you are a visitor or a local. Compostela is at its pilgrim height, with a mixture of people coming from the five continents that turn the city into a contemporary Babel. In addition, there is a wide and diverse culture and entertainment offer, where “Feito a Man” (handmade) stands out. It includes free concerts all day long in the squares and streets of the Old Town during the whole month of August.

“Compostelánea” is the ideal tool to get your bearings in Santiago in August. In this number you can find the cultural agenda for each day, useful information and recommendations so that you can access the multiple options to enjoy our city in every moment, whether you are a visitor or a local.

COMPOSTELÁNEA

Edición: Concello de Santiago de Compostela | **Coordinación:** Concellaría de Acción Cultural e Turismo de Santiago | **Deseño, maquetación e tradución:** Pincha(e)Discos | **Rotativa:** Galicia Editorial SL | **Depósito Legal:** C 1198 - 2016 |

ACCIÓN CULTURAL

Auditorio de Galicia: Avda. Burgo das Nacións, s/n | 981 552 290 | info@auditoriodegalicia.org | **Centro Sociocultural da Trisca:** Corredoira das Fraguas, 92 | 981 543 192 | **Centro Sociocultural das Fontiñas:** Rúa Berlín, 13 | 981 528 750 | **Centro Sociocultural de Conxo:** Praza Aurelio Aguirre, 1 | 981 528 740 | **Centro Sociocultural de Santa Marta:** Rúa Antonio Rama Seoane, 6 | 981 543 017 | **Centro Sociocultural de Vite:** Rúa de Carlos Maside, 7 | 981 542 490 | **Centro Sociocultural do Castiñeiriño:** Rúa Virxe de Fátima, 1 | 981 542 459 | **Centro Sociocultural O Ensanche:** Rúa Frei Rosendo Salvado, 14-16 | 981 543 001 | **Teatro Principal:** Rúa Nova, 21 | 981 542 347 (oficina) 981 542 349 (despacho de billetes) | principal@santiagodecompostela.org | **Zona “C”:** San Domingos de Bonaval, 1 | 981 552 290

TURISMO

Oficina Central de Información Turística Municipal. Turismo de Santiago | Rúa do Vilar, 63 | ☎ (+34) 981 555 129 | www.santiagoturismo.com | info@santiagoturismo.com | Aberta todo o ano. Maio.-Outubro: Lu.-Do. 9 h-21 h | Open all year. High season (May-Oct.): Every day, 9 am-9 pm.
Punto de Información Turística Aeroporto de Santiago (Sala A Chegadas) | ☎ (+34) 981 897 194 | aeroporto@santiagoturismo.com | Aberta dende Semana Sta. a outubro. Lu.-Do. 9.15 h-17.45 h | Easter-October. Mon.-Sun. 9.15 am-5.45 pm.
Oficina de Información Turística de Galicia / Xacobeo | Rúa do Vilar, 30-32 | ☎ (+34) 981 584 081 - 902 332 010 | www.turismo.gal | www.xacobeo.es | Tempada alta (16 abr.-15 out.): | Lu.-Ve. 9 h-20 h. Sa., Fest.: 10 h-20 h. Do. 10 h-15 h | High season (16 April-15 Oct): | Mon.-Fri. 9 am-8 pm. Sat. and holidays: 10 am-8 pm. Sun. 10 am-3 pm.
Punto de Información Turística Dársena de Autobuses Xoán XXIII | ☎ (+34) 981 576 698 | Aberta todo o ano. Tempada alta (mai.-out.): Lu.-Do. 9 h-20 h | Open all year. High season (May-Oct.): Mon.-Sun. 9 am-8 pm.
Centro de Acollida ao Peregrino/a | Centro de Acogida al Peregrino/a | Pilgrim's Welcome Office | Rúa de Carretas, 33 | ☎ (34) 981 568 846 | www.peregrinossantiago.es | Tempada alta (Semana Sta.-out.): Todos os días, 8 h-21 h | High season (Easter-Oct.): Every day, 8 am-9 pm.

Búscanos en: santiagodecompostela.gal / compostelacapitalcultural.gal / santiagoturismo.gal | [f](https://www.facebook.com/CompostelaCapitalCultural) CompostelaCapitalCultural / [i](https://www.instagram.com/TurismodeSantiago) TurismodeSantiago | [@CCultura](https://twitter.com/CCultura) / [@santiagoturismo](https://www.instagram.com/santiagoturismo)

Reportaxe: Chega o Feito a man! / Reportaje: Llega el Feito a Man! / Report: Feito a Man is here!	px 4
Exposicións temporais / Exposiciones temporales / temporary exhibitions	px 8
Non perdas este mes... / No te pierdas... / Don't miss...	px 11
Opinión de Carlos Tardáguila / Opinion by Carlos Tardáguila	px 12
Non perdas este mes... / No te pierdas... / Don't miss...	px 14
Turisteando / Touristing around	px 16
De cine / Cinema	px 18
Non perdas este mes... / No te pierdas... / Don't miss...	px 19
Moi cerca de Santiago: Camiñar con peques - Parte 1 / Muy cerca de Santiago / Very close to Santiago	px 20
Museos e Monumentos / Museos y Monumentos / Museums & Monuments	px 22
Directorio / Directory	px 26

Música, cabaret, performance, teatro, djs... un espectáculo de diversidade. Así é o Feito a Man, un festival de rúa organizado pola Asociación Cultural Cidade Vella, coa colaboración do Concello de Santiago, Deputación da Coruña, Estrella Galicia, Tórculo e o restaurante O Dezaseis. Serán 26 días – do 2 ao 27 de agosto – nos que poderemos gozar das 60 propostas artísticas diferentes que conforman esta décimo terceira edición.

Galardado nos III Premios Martín Códax da Música creados por Músicos ao Vivo como mellor festival de Galicia, o Feito a Man pretende xerar sinerxias entre os espazos singulares da cidade e a creación artística. Os seus escenarios son as rúas e prazas da Cidade Histórica de Compostela, tales como San Martiño Pinario, Tras San Fiz de Solovio, Bonaval, Praza de Abastos... enclaves nos que se sitúan os establecementos que forman parte da Asociación Cultural Cidade Vella, así como algúns locais colaboradores.

O programa do Feito a Man 2016 – que podes consultar por completo na axenda deste número de Compostelánea – inclúe, entre outros, á banda viguesa IGMIG, un trío difícil de clasificar polas súas grandes doses de postpunk, funk, rock progresivo, electro, techno; Ukestra do Medio, unha orquestra de ukeles compostelá que tocan desde country ata pop e cancións tradicionais galegas; e Nastasia Zürcher, unha cantante e compositora suízo-galega que presentará o seu primeiro traballo, ‘My Flight’.

Tamén actuarán Oïma, grupo que fará mover a todo o público arrexuntando violín, acordeón diatónico e clarinete; Cora Sayers, alter ego musical da actriz Cora Velasco e excantante de grupos de blues como ‘1000 Demonios Blues Band’ e de rock folk como ‘Querido Extraño’; e Animal Blues, banda de música negra que busca o camiño persoal entre as tradicións do blues, o jazz e o soul.

Noites en Cervantes e na Quintana

Ademais das actuacións nas terrazas dos bares organizadores do festival, a Praza de Cervantes e a da Quintana acollerán nesta edición varios espectáculos de maior formato. Os días 10 e 24 poderemos vivir en Cervantes dúas sesións vermú con Djs e food-trucks (furgonetas de comida) e dous concertos con The Morgans e Brincadelia Troupe (día 10) e Agoraphobia e Kokomo (día 24).

Pola súa banda, e por primeira vez na historia do festival, celebrarase na Quintana a ‘Noite 1906’. Será o 21 de agosto ás 21:00 horas no único concerto que será de pago. Alí bailaremos cos famosos pandeireteiros Radio Cos e coñeceremos o gypsy balcánico de Fanfare Ciocarlia, un grupo rumano de funk groove oriental que leva moitos anos rompendo auditorios en todo o planeta.

Galardonado en los III Premios Martín Códax da Música creados por Músicos ao Vivo como mejor festival de Galicia, el Feito a Man pretende generar sinergias entre los espacios singulares de la ciudad y la creación artística. Sus escenarios son las calles y plazas de la Ciudad Histórica de Compostela, tales como San Martiño Pinario, Tras San Fiz de Solovio, Bonaval, Praza de Abastos... enclaves en los que se sitúan los establecimientos que forman parte de la Asociación Cultural Cidade Vella, así como algunos locales colaboradores.

El programa del Feito a Man 2016 – que puedes consultar por completo en la agenda de este número de Compostelánea – incluye, entre otros, a la banda viguesa IGMIG, un trío difícil de clasificar por sus grandes dosis de postpunk, funk, rock progresivo, electro, techno; Ukestra do Medio, una orquesta de ukeles compostelana que tocan desde country hasta pop y canciones tradicionales gallegas; y Nastasia Zürcher, una cantante y compositora suízo-galega que presentará su primer trabajo, ‘My Flight’.

También actuarán Oïma, grupo que hará mover a todo el público juntando violín, acordeón diatónico y clarinete; Cora Sayers, alter ego musical de la actriz Cora Velasco y la excantante de grupos de blues

Chega o Feito a Man!

Llega el Feito a Man!

Feito a man is here!



Música, cabaret, performance, teatro, djs... un espectáculo de diversidad. Así es el Feito a Man, un festival de calle organizado por la Asociación Cultural Cidade Vella, con la colaboración del Concello de Santiago, Diputación de A Coruña, Estrella Galicia, Tórculo y restaurante O Dezaseis. Serán 26 días – del 2 al 27 de agosto – en los que podremos disfrutar de las 60 propuestas artísticas diferentes que conforman esta décimo tercera edición.

como ‘1000 Demonios Blues Band’ y de rock folk como ‘Querido Extraño’; y Animal Blues, banda de música negra que busca el camino personal entre las tradiciones del blues, el jazz y el soul.

Noches en Cervantes y en la Quintana

Además de las actuaciones en las terrazas de los bares organizadores del festival, la Praza de Cervantes y de la Quintana acogerán en esta edición varios espectáculos de mayor formato. Los días 10 y 24 podremos vivir en Cervantes dos sesiones vermú

Music, cabaret, performance, theatre, djs... a festival of diversity. That's how Feito a Man is, a festival on the street organized by the Asociación Cultural Cidade Vella, with the collaboration of the local council, Diputación de A Coruña, Estrella Galicia, Tórculo and the restaurant O Dezaseis. There will be 26 days –August 2-27 – where we will be able to enjoy the 60 different artistic proposals that make up this thirteenth edition.

con Djs y food-trucks (furgonetas de comida) y dos conciertos con The Morgans e Brincadelia Troupe (día 10) y Agoraphobia y Kokomo (día 24). Por su parte, y por primera vez en la historia del festival, se celebrará en la Quintana la ‘Noite 1906’. Será el 21 de agosto a las 21:00 horas en el único concierto que será de pago. Allí bailaremos con los famosos pandereteros Radio Cos y conoceremos el gypsy balcánico de Fanfare Ciocarlia, un grupo rumano de funk groove oriental que lleva muchos años rompiendo auditorios en todo el planeta.

Feito a Man has been awarded in the III Premios Martín Códax da Música created by Músicos ao Vivo as the best festival in Galicia and it aims to create synergies between the singular spaces of the city and artistic creation. Its scenarios are the streets and squares of the Old Town in Compostela, such as San Martiño Pinario, Tras San Fiz de Solovio, Bonaval, market of Abastos... places where the businesses that are part of the Asociación Cultural Cidade Vella are located as well as some contributors.

The program of Feito a Man 2016 – which you can check in its entirety in the agenda in this number of Compostelánea, includes amongst others: IGMIG, a band from Vigo, a trio difficult to classify because of their great doses of postpunk, funk, progressive rock, electronic, techno; Ukestra do Medio, a ukelele band from Santiago that plays country, pop and traditional Galician songs; and Nastasia Zürcher, a Swiss-Galician singer and composer that will present her first job ‘My Flight’.

There will also be a performance by Oíma, a group that will make all the public dance to the music of their violin, diatonic button accordion and clarinet; Cora Sayers, musical alter ego of actress Cora Velasco and former singer in blues bands like ‘1000 Demonios Blues Band’ and folk rock ‘Querido Extraño’; and also Animal Blues, the black music band that find their niche among blues, jazz and soul.

Nights in Cervantes and Quintana

In addition to performances in the terraces of the bars organizing the festival, Cervantes square and Quintana will host in this edition different large-scale shows. At Cervantes, on the 10th and 24th during lunchtime, we'll be able to enjoy two sessions with Djs and food-trucks and two concerts with The Morgans and Brincadelia Troupe (10th August) and Agoraphobia y Kokomo (24th August).

Meanwhile, and for the first time ever in the history of the festival, ‘Noite 1906’ will be held in Quintana. It will be on the 21st of August at 9 pm with the only concert that will not be free. There, we will dance with Radio Cos, the popular tambourine players, and we'll meet the Balcan gypsy of Fanfare Ciocarlia, a Romanian group of oriental funk groove that has been bringing the house down all over the globe for many years.

- / Establecementos organizadores
- / Establecimientos organizadores
- / Organizers
- Camalea,
- Modus Vivendi,
- Atlántico,
- Fraggle Rock,
- La Croquette,
- Chocolate,
- O Pozo,
- A Casa Das Crechas,
- Literarios,
- A Gramola,
- Paraíso Perdido,
- Kapital,
- Borriquita De Belém,
- Xuntanza,
- A Caldeirería,
- Scq,
- A Reixa,
- Embora,
- Momo...A Rúa,
- O Ateneo.
- / Colaboradores / Contributors:
- A Carrilana, Século IX, Moha, Medusa.

Axenda/Agenda/Diary

Luns/ Lunes/ Monday 1

GRATIS | FREE ▶ **VERÁN EN VERDE. OBRADOIROS DE CIRCO / TALLERES DE CIRCO / CIRCUS WORKSHOPS**
11:00 a 13:00 h Parque de Bonaval

Actividade incluída dentro da programación 'Verán en Verde', máis de sesenta actividades para ver, facer e percorrer Compostela. En caso de choiva, será na Nave da Almáciga. Necesaria inscrición previa en circonove@gmail.com
Actividad incluida dentro de la programación 'Verán en Verde', más de sesenta actividades para ver, hacer y recorrer Compostela. En caso de lluvia, será en la Nave da Almáciga. Necesaria inscripción previa en circonove@gmail.com
Activity included within the program 'Verán en verde', more than sixty activities to see, do and explore Compostela.
+ **INFO:** compostelacapitalcultural.gal

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

MÁXIMO 20 PARTICIPANTES / 20 PARTICIPANTS
Tempo para recuperar a rúa e xogar, falar, facer amig@s, aprender habilidades divertidas... Tempo libre de verán! Dirixido a nenos e nenas de 6 a 12 anos. Só hai que achegarse ao punto de encontro entre as 18 e as 18.15, cubrir os datos e... xogar.
Tiempo para recuperar la calle y jugar, hablar, hacer amig@s, aprender habilidades divertidas... Tiempo libre de verano! Dirigido a niños y niñas de 6 a 12 años. Solo hay que acercarse al punto de encuentro entre las 18 y las 18.15, cubrir los datos y... jugar.
Time to play, talk, make friends, learn skills... Aimed at children from 6 to 12 years. You just have to approach the meeting point between 6 and 6:15 p.m. , register and... play.

GRATIS | FREE ▶ **MÚSICA EN COMPOSTELA**
20:00h Capela Real do Hostal dos Reis Católicos

Recital de violonchelo en conmemoración do Cincuentenario do pasamento de Gaspar Cassadó, a cargo de Thomas Piel e o trío Cassadó.
Recital de violonchelo en conmemoración del Cincuentenario del fallecimiento de Gaspar Cassadó, a cargo de Thomas Piel y el trío Cassadó.
Cello Recital.
+ **INFO:** musicaencompostela.es

PREZO / TICKETS: 15 € ▶ **'MONDAY WINE'**
20:30 h Vide, Vide! Espazo Enocultural

Luns de catas de viños en inglés en colaboración con 'Octopus to The Party' con Paula Fraga.
Lunes de catas de vinos en inglés en colaboración con 'Octopus to The Party' con Paula Fraga.
Tasting sessions of a selection of Galician wines in English in collaboration with 'Octopus To The Party' by Paula Fraga.

Martes/ Tuesday 2

GRATIS | FREE ▶ **VERÁN EN VERDE. OBRADOIROS DE CIRCO / TALLERES DE CIRCO / CIRCUS WORKSHOPS**
11:00 a 13:00 h Parque de Bonaval

Ver día 1 | [See August 1](#)

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. SESIÓN VERMÚ TIS CHE TEIN**
13:30 h Praza de Cervantes (A Gramola)

Ver pax 4 | [See page 4](#)

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | [See August 1](#)

III CICLO DE CONFERENCIAS: ONDE VAS, PEREGRINO?
19:00 h Hostal dos Reis Católicos

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. CRIATURES**
20:00 h Vía Sacra

Ver pax 4 | [See page 4](#)

GRATIS | FREE ▶ **MÚSICA EN COMPOSTELA**
20:00 h Capela Real do Hostal dos Reis Católicos

Recital-homenaxe de violín a cargo do Profesor Agustín León Ara e do pianista Juan Manuel Consuegra.
Recital homenaje de violín a cargo del Profesor Agustín León Ara y del pianista Juan Manuel Consuegra
Violin recital
+ **INFO:** musicaencompostela.es

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. ANIMAL BLUES**
22:00 h San Paio de Antealtares

Ver pax 4 | [See page 4](#)

Mércores/ Miércoles/ Wednesday 3

GRATIS | FREE ▶ **VERÁN EN VERDE. OBRADOIROS DE CIRCO / TALLERES DE CIRCO / CIRCUS WORKSHOPS**
11:00 a 13:00 h Parque de Bonaval

Ver día 1 | [See August 1](#)

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | [See August 1](#)

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. GREG IZOR & EMILIO ARSUAGA + CONVIDADOS /INVITADOS**
19:30 h Rúa das Rodas (Fraggel Rock)

Ver pax 4 | [See page 4](#)

GRATIS | FREE ▶ **MÚSICA EN COMPOSTELA**
20:30 h Auditorio de Galicia

Concerto da Real Filharmonía de Galicia. Maximino Zumalave, director. José Luis Rodrigo, guitarra solista. Obras de X. de Paz, J. Rodrigo, X. Víaño e J.C. Arriaga.
Concert by Real Filharmonía de Galicia.
+ **INFO:** musicaencompostela.es

CONCERTO DE SCQUARTET / CONCERT BY SCQUARTET
20:30 h SCQ Café Bar

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. MARMOTA PHIL + DELOMBAOS**
21:00 h Praza Mazarelos

Ver pax 4 | [See page 4](#)



NON PERDAS



Atardecer no Gaiás: desexando que se poña o sol

A praça central da Cidade da Cultura de Galicia, no monte Gaiás, acolle ata o 27 de agosto a sexta edición do Atardecer no Gaiás; un ciclo co mellor indie, pop, rock, electrónica e música clásica do momento. Como novidade deste ano, amplía a súa oferta con sesións de proxeccións audiovisuais en pantalla xigante precedidas dunha sesión dj temática. E todo, de xeito gratuíto!

Atardecer no Gaiás celébrase todos os xoves, venres e sábados ás 21:00 horas. Na primeira semana de agosto actuarán Chancha Vía Circuito, Noiserv e haberá unha sesión do dj Bigote Mix coa proxección do documental Heima, do grupo islandés Sigur Rós. A seguinte tocarán Cuerpo Astral, Mucho e a Orquesta de Cámara Galega. O xoves 18 terá lugar o concerto de The Limboos. E, por último, do 25 ao 27 de agosto, volverá o dj Bigote Mix, proxectarase unha homenaxe a David Bowie, escoitaremos a Diola e Kill, Kill! en directo e pecharán o ciclo The Soul Jacket e os gañadores do certame galego de Creadores Novos 'Xuventude Crea'; Diario de Verano e Fripp & Kitte.

Atardecer no Gaiás: deseando que se ponga el sol

La plaza central de la Cidade da Cultura de Galicia, en el monte Gaiás, acoge hasta el 27 de agosto la sexta edición del Atardecer no Gaiás; un ciclo con el mejor indie, pop, rock, electrónica y música clásica del momento. Como novedad de este año, amplía su oferta con sesiones de proyecciones audiovisuales en pantalla gigante precedidas de una sesión dj temática. Y todo, de manera gratuita!

Atardecer no Gaiás se celebra todos los jueves, viernes y sábados a las 21:00 horas. En la primera semana de agosto actuarán Chancha Vía Circuito, Noiserv y habrá una sesión del dj Bigote Mix con la proyección del documental Heima, del grupo islandés Sigur Rós. La siguiente tocarán Cuerpo Astral, Mucho y la Orquesta de Cámara Galega. El jueves 18 tendrá lugar el concierto de The Limboos. Y, por último, del 25 a 27 de agosto, volverá el dj Bigote Mix, se proyectará un homenaje a David Bowie, escucharemos a Diola y Kill, Kill! en directo y cerrarán el ciclo The Soul Jacket y los ganadores del certamen gallego de Creadores Novos 'Xuventude Crea'; Diario de Verano y Fripp & Kitte.

Atardecer no Gaiás: wishing for the sun to set

The central square of Cidade da Cultura de Galicia, located in the Gaiás hill, will host until August 27 the 6th edition of Atardecer no Gaiás, a cycle with the best indie, pop, rock, electronic and classical music of the moment. As a novelty this year, the offer is wider because it includes sessions with audio-visual projections on a huge screen after a themed DJ session. And everything is free of charge!

You may attend Atardecer no Gaiás every Thursday, Friday and Saturday at 9 p.m. Chancha Vía Circuito and Noiserv will perform on the first week of August, and there will be a DJ-session with DJ Bigote Mix and the projection of the documentary Heima by Icelandic group Sigur Rós. The week after, there will be performances by Cuerpo Astral, Mucho and the Galician Chamber Orchestra. On Thursday 18, concert by The Limboos. And, finally, on August 25-27, DJ Bigote Mix will come back, there will be a projection with a tribute to David Bowie, we'll listen to Diola and Kill, Kill! live and the cycle will be wrapped up by The Soul Jacket and the winners from the Galician contest of Creadores Novos 'Xuventude Crea'; Diario de Verano and Fripp&Kitte.



Cidade Imaxinaria

Equilibristas, pallasos, malabaristas e personaxes do máis curioso daranse cita o sábado 20 de agosto, cando o Monte Gaiás volverá converterse nunha Cidade Imaxinaria. Todo un día cheo de espectáculos, xogos e obradoiros ao aire libre para toda a familia. Entre as 11:00 e as 20:30 horas, a Cidade da Cultura de Galicia volverá ao mundo da maxia, o teatro e o xogo nun ambiente cheo de cor, humor e música no que gozarán grandes e pequenos.

Ciudad Imaginaria

Equilibristas, payasos, malabaristas y personajes de lo más curioso se darán cita el sábado 20 de agosto, cuando el Monte Gaiás se volverá a convertir en una Ciudad Imaginaria. Todo un día lleno de espectáculos, juegos y talleres al aire libre para toda la familia. Entre las 11:00 y las 20:30 horas, la Cidade da Cultura de Galicia volverá al mundo de la magia, el teatro y el juego en un ambiente lleno de color, humor y música en el que gozarán grandes y pequeños.

Imaginary City

Acrobats, clowns, jugglers and very unique characters will perform on Saturday August 20, when the Gaiás hill will become an Imaginary City again. An entire day full of shows, games and outdoor workshops for the whole family. Between 11 a.m. and 8:30 p.m. the Cidade da Cultura de Galicia will return once more to magic, theatre and a world of games in an atmosphere full of colour, humour and music which everyone will enjoy.

NON PERDAS

Coñece o Museo do Pobo Galego Conoce el Museo do Pobo Galego Know the Museo do Pobo Galego

O Museo do Pobo Galego sitúase no antigo convento de San Domingos de Bonaval, enclavado na aba do monte da Almaciga e preto da Porta do Camiño, pola que os peregrinos do Camiño Francés acceden a Compostela. Fundado en 1977 pola Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, enmárcase no eido da antropoloxía cultural e nel reúnense as diversas manifestacións da cultura galega. A Xunta de Galicia, recoñeceulle polo Decreto 111/1993 de 22 de maio a competencia para actuar como centro sintetizador de todos os museos e coleccións públicas e privadas integradas no sistema galego de museos dedicados ao estudo, promoción e difusión do patrimonio histórico-antropolóxico de Galicia. O sostemento do Museo está garantido polas achegas económicas e materiais (doazóns e depósitos) dos seus patróns e socios, e polo patrocinio de diversas institucións públicas e privadas. A entidade amosa durante todo o ano exposicións permanentes adicadas ao mar, aos oficios, ao campo, ao traxe, á música, ao hábitat e a arquitectura, á sociedade e á prensa e á imprenta. Dispón tamén de seccións de arqueoloxía e de arte. Ademais durante este mes de agosto poderemos visitar a exposición ‘O papel da festa’, unha singular mostra sobre a evolución dos programas de festas patronais durante un século de historia. Os diferentes fondos que compoñen a Biblioteca do MPG nutren unha mostra que comeza no 1880 cun programa das festas de Santiago Apóstolo e termina nos modernos programas da década dos 80.



El Museo del Pueblo Gallego se sitúa en el antiguo convento de Santo Domingos de Bonaval, enclavado en el ala del monte de la Almaciga y cerca de la Puerta del Camino, por la que los peregrinos del Camino Francés acceden a Compostela. Fundado en 1977 por la Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, se enmarca en el campo de la antropología cultural y en el se reúnen las diversas manifestaciones de la cultura gallega. La Xunta de Galicia,

le reconoció por el Decreto 111/1993 de 22 de mayo la competencia para actuar como centro sintetizador de todos los museos y colecciones públicos y privados integrados en el sistema gallego de museos dedicados al estudio, promoción y difusión del patrimonio histórico-antropológico de Galicia. El sostenimiento del Museo está garantizado por las aportaciones económicas y materiales (donaciones y depósitos) de sus patrones y socios, y por el patrocinio de diversas instituciones públicas y privadas. La entidad muestra durante todo el año exposiciones permanentes dedicadas al mar, a los oficios, al campo, al traje, a la música, al hábitat y la arquitectura, a la sociedad y a la prensa y la imprenta. Dispone también de secciones de arqueología y de arte. Además durante este mes de agosto podremos visitar la exposición ‘El papel de la fiesta’, una singular muestra sobre la evolución de los programas de fiestas patronales durante un siglo de historia. Los diferentes fondos que componen la Biblioteca del MPG nutren una muestra que comienza en el 1880 con un programa de las fiestas de Santiago Apóstol y termina en los modernos programas de la década de los 80.

The Museo do Pobo Galego is located in the former convent of Santo Domingos de Bonaval, near the Puerta del Camino in Santiago. Founded in 1977 by the Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, the museum is devoted to cultural anthropology and it was created to house the diverse manifestations of the traditional Galician culture. Xunta de Galicia recognized it by Decree 111/1993 of May 22 competition to act as a synthesizer of all public and private museums and collections in the Galician integrated system of museums dedicated to the study, promotion and dissemination of historical heritage center -anthropology of Galicia. The company shows permanent exhibitions dedicated to the sea, trades, the countryside, costume, music, habitat and architecture, society and the press and printing. It also has sections of archeology and art. Also during this August we can visit ‘El papel de la fiesta’, an exhibition on the evolution of festivities programs over a century of history. The various funds that make up the Library of MPG feed a sample starting in 1880 with a program of the festival of Santiago Apostle and ends in modern from the 80s.

Axenda/Agenda/Diary

PREZO/ TICKETS: 5 € ► **‘NOCTURNAS 2016’**
21:00 h Museo Centro Gaiás
Noite de arte, moda, gastronomía, enoturismo e música.
Noche de arte, moda, gastronomía, enoturismo y música.
Night of art, fashion, gastronomy, wine tourism and music.
+INFO: cidadedacultura.gal



Xoves/ Jueves/ Thursday 4

GRATIS | FREE ► **‘ARTESANÍA DE GALICIA. O TEU CAMIÑO’. OBRADOIROS ABERTOS PARA FAMILIAS**
Fundación Eugenio Granell
11:30 a 13:45 h Elaboración de zocos con Elena Ferro
12 a 13:45 e 17 a 19:30 h Manipulado de papel
12 a 13:45 e 17 a 19:30 h Cestería con papel reciclado
12 a 13:45 e 17 a 19:30 h Torno cerámico

Programa que pretende achegar Artesanía de Galicia á cidadanía compostelá e ao numeroso público foráneo que visita Santiago. Inscripción por orde de chegada
Programa que pretende acercar Artesanía de Galicia a la ciudadanía compostelana y al numeroso público foráneo que visita Santiago.
Program which aims to bring Artesanía de Galicia to numerous citizens and tourists.
+INFO: fundación-granell.org

GRATIS | FREE ► **VERÁN EN VERDE. RUTAS NATURAIS / RUTAS NATURALES / NATURAL ROUTES: RÍO SARELA**
11:00 h Saída da Carballeira de San Lourenzo
Actividade incluída dentro da programación ‘Verán en Verde’, máis de sesenta actividades para ver, facer e percorrer Compostela. Necesaria inscrición previa no 661 406 965.
Actividad incluida dentro de la programación ‘Verán en Verde’, más de sesenta actividades para ver, hacer y recorrer Compostela.
Activity included within the program ‘Verán en verde’, more than sixty activities to see, do and explore Compostela.
+ INFO: compostelacapitalcultural.gal

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | See August 1

GRATIS | FREE ► **FEITO A MAN 2016. ANIMAL BLUES**
19:30 h Praza de Abastos (Santo Agostiño)

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ► **MÚSICA EN COMPOSTELA**
20:30 h Mosteiro de San Paio de Antealtares
Concerto de órgano a cargo do Profesor Roberto Fresco.
Organ concert by Roberto Fresco.
+ INFO: musicaencompostela.es

GRATIS | FREE ► **FEITO A MAN 2016. ALÔ DJANGO + LOS ROCKIN’CORSARIOS**
21:00 h Praza de San Martiño Pinario

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ► **CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. CONCERTO DE CHANCHA VIA CIRCUITO**
21:00 h Cidade da Cultura de Galicia
Unha cita coa mellor música indie, pop, rock, electrónica e música clásica do momento.
Una cita con la mejor música indie, pop, rock, electrónica y música clásica del momento.
An appointment with the best indie music, pop, rock, electrónic and classical music of the moment.
+INFO: cidadedacultura.gal

Venres/ Viernes/ Friday 5

GRATIS | FREE ► **VERÁN EN VERDE. VISITA AOS PARQUES E XARDÍNS / VISITA A LOS PARQUES Y JARDINES / VISIT PARKS AND GARDENS: PARQUE DE BONAVAL**
11:00 h Saída do Museo do Pobo Galego

Ver día 4 | See August 4

GRATIS | FREE ► **FEITO A MAN 2016. SESIÓN VERMÚ OÍMA**
13:30 h Rúa Xelmírez

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ► **FEITO A MAN 2016. PRÍMULA + ARAMAT**
18:00 h Praza de Feixóo

Ver pax 4 | See page 4

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | See August 1
19:00 h Hostal dos Reis Católicos

III CICLO DE CONFERENCIAS: ONDE VAS, PEREGRINO?

GRATIS | FREE ► **MÚSICA EN COMPOSTELA**
20:30 h Auditorio de Galicia
Concerto da Real Filharmonía de Galicia. Maximino Zumalave, director. Josep M^e Colón, piano. Obras de J. Eiras, A. García Abril, X. Montsalvatge, M. de Falla.
Concert by Real Filharmonía de Galicia.
+ INFO: musicaencompostela.es

GRATIS | FREE ► **FEITO A MAN 2016. DELOMBAOS + MAD MARTIN TRÍO**
21:00 h Bonaval (Zona “C”)

Ver pax 4 | See page 4
21:00 h Cidade da Cultura de Galicia

GRATIS | FREE ► **CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. CONCERTO DE NOISERV**

Ver día 4 | See August 4

GRATIS | FREE ► **CONCERTO DE LA CUMBANCHA DE LA MARTINIANA**
21:30h SCQ Café Bar

GRATIS | FREE ► **FEITO A MAN 2016. MICHELLE ALANY & THE NEFESH JOYKESTRA**
22:00 h Praza da Quintana (Café Literarios)

Ver pax 4 | See page 4

EXPOSICIÓNS TEMPORAIS

EXPOSICIONES TEMPORALES | TEMPORARY EXHIBITIONS

Programación suxeita a modificacións e variacións nos horarios. Información actualizada en ...

Programación sujeta a modificaciones y variaciones en los horarios. Información actualizada en ...

program subject to modifications and time changes. Updated information at ...

santiagoturismo.com

compostelacapitalcultural.org

AUDITORIO DE GALICIA

NOVENO PREMIO AUDITORIO DE GALICIA PARA NOVOS ARTISTAS 2015

A₉

‘9º Premio Auditorio de Galicia para novos artistas 2015’
Ata o 18 de setembro /
Until September 18
Todos os días de 10.00 a 14.00h e de 16.00 a 19.00h /
Open Mon-Sun 10 am- 2 pm. 4 pm-7pm
Gratuito / Free.

A exposición acolle as obras

dos artistas finalistas e dos gañadores do IX Premio Auditorio de Galicia para Novos Artistas 2015.

La exposición acoge las obras de los artistas finalistas y ganadores del IX Premio Auditorio de Galicia para Novos Artistas 2015.
The exhibition includes the works of the finalists and the winners of IX Premio Auditorio de Galicia para Novos Artistas 2015.

CIDADE DA CULTURA DE GALICIA



Con-fío en Galicia
Museo Centro Gaiás.
De martes a domingo de 10:00 a 20:00 h Tues-Sun 10 am-8pm
Visitas guiadas / Guided visits: de martes a domingo ás 12:30 e 18:30 h / Tues-Sun at 12:30 am and 8.30 pm
Gratuito / Free
A mostra, composta por trescentas pezas, fai homenaxe á creatividade e enxeño dos deseñadores de moda galegos e grupos empresariais líderes que proxectan de xeito positivo a imaxe e consolidación da ‘marca Galicia’.
La muestra, compuesta por

trescientas piezas, hace homenaje a la creatividad e ingenio de los diseñadores de moda gallegos y grupos empresariales líderes que proyectan de manera positiva la imagen y consolidación de la ‘marca Galicia’.
The exhibition is consisting of three hundred pieces and honours the creativity and ingenuity of Galician fashion designer as well as leading business groups supporting the image and the brand of Galicia.

Torres Hejduk ‘Quefaceres e equilibrio’ de Sonia Navarro

Ata o 21 de Agosto / Until August 21
Todos os días de 10.00 a 20.00h / Open Mon-Sun 10 am- 8 pm.
Gratuito / Free

A mostra acolle trece estruturas metálicas esquemáticas denominadas pola artista Sonia Navarro ‘vestidos-xaula’. Representan a tradición dos oficios femininos así como o papel social da muller e da costura como símbolo de resistencia.

La muestra acoge trece estructuras metálicas esquemáticas denominadas por la artista Sonia Navarro ‘vestidos-jaula’. Representan la tradición de los oficios femeninos así como el papel social de la mujer y la costura como símbolo de resistencia.
The show hosts thirteen schematic metallic structures called by the artist Sonia Navarro ‘cage-dresses’. They represent the tradition of female occupations and the social role of women.

Museo Centro Gaiás ‘Rostros do país’ de Xurxo Lobato



Ata o 18 de Setembro/ Until September 18
Todos os días de 8:00 a 20:00 h / 8 am – 8 pm.
Gratuito / Free

A mostra acolle 70 fotografías de gran formato realizadas polo fotógrafo galego Xurxo Lobato.
La muestra acoge 70 fotografías de gran formato realizadas por el fotógrafo gallego Xurxo Lobato.
The exhibition hosts 70 large-format photographs taken by the photographer Xurxo Lobato.

SEDE SGAE/FUNDACIÓN AUTOR ‘Deseños e colaxes de Valeria Rey Soto’



Ata o 31 de decembro/ Until December 31
Luns – Venres de 09.00 a 20.00h / Open Mon-Fri 9 am- 8 pm.
Gratuito / Free

A exposición acolle unha composición de acuarelas, uns colaxes, unha serie de deseños feitos a partir da observación de modelo vivo e os carteis do Festival Internacional de Títeres Galicreques.
La exposición acoge una composición de acuarelas, unos collages, una serie de diseños hechos a partir de la observación de modelo vivo y los carteles del Festival Internacional de Títeres Galicreques.
The exhibition includes a composition of watercolors, collages, a number of designs made from observing live model and posters Festival Internacional of the Títeres Galicreques.

FUNDACIÓN EUGENIO GRANELL



‘Eugenio Granell. O encanto de todas as mulleres’/ ‘Amparo Segarra. Diario Fragmentado’/ ‘Colección Surrealista’
Ata o 31 de Decembro / Until December 31
Martes – Venres de 10.00 a 14.00h 16:00 a 20:00 h. / Open Tues-Fri 10am- 2 pm 4 pm – 8 pm.
Gratuito / Free

A primeira exposición, comisariada por Natalia Fernández, directora da Fundación Granell, fai referencia a obra “El encanto de todas las mujeres”, un gouache sobre cartón realizado por Eugenio Granell en 1973. A segunda mostra repasa a obra da súa amiga e musa, Amparo Segarra. A colección surrealista componse dunha selección de obras da colección do mesmo nome creada por Granell.

La primera exposición, comisariada por Natalia Fernández, directora de la Fundación Granell, hace referencia a la obra “El encanto de todas las mujeres”, un gouache sobre cartón realizado por Eugenio Granell en 1973. La segunda muestra repasa la obra de su amiga y musa, Amparo Segarra. La colección surrealista se compone de una selección de obras de la colección del mismo nombre creada por Granell.
The first exhibition refers to the work ‘El encanto de todas las mujeres’, a gouache on cardboard by Eugenio Granell in 1973. The second exhibition reviews the work of his friend and muse, Amparo Segarra. The third consists of a selection of Works from the collection of the same name created by Granell.

‘80 anos. Santiago 1936’ Ata o 29 de setembro / Until September 29

A exposición fai un percorrido político-histórico polos últimos oitenta anos de Compostela.
La exposición hace un recorrido político-histórico por los últimos ochenta años de Compostela.
The exhibition makes a political-historical approach through the last 80 years of Compostela.

‘Cara a Cara’ de Lena Paniuc e Miguel Vidal Ata o 9 de outubro / Until October 9

Esta exposición mostra o traballo conxunto do fotógrafo pontevedrés Miguel Vidal e a modelo e artista romanesa Lena Paniuc. Esta exposición muestra el trabajo conjunto del fotógrafo pontevedrés Miguel Vidal y la modelo y artista rumana Llena Paniuc. This exhibition shows the joint work of the photographer Miguel Vidal and the Romanian model and artist Llena Paniuc.

MUSEO DE HISTORIA NATURAL DA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO

‘2016, ano internacional dos legumes’



Ata o 31 de Decembro / Until December 31

Martes – Sábado de 11.00 a 14.00h e 16:30 a 20:30 h / Domingos de 11:00 a 14:00 h. / Open Tues-Sat 11 am- 2 pm 4:30 pm – 8:30 pm / Sunday 11 am – 2 pm

Entradas / Tickets: Desde 1€ / From 1€

A exposición acolle máis de trinta legumes diferentes, ordenadas por especies representativas de cultivos que na actualidade ou noutros tempos houbo en Galicia.

La exposición acoge máis de treinta legumbres diferentes, ordenadas por especies representativas de cultivos que en la actualidad o en otros tiempos han existido en Galicia.

The exhibition includes over thirty different vegetables, ordered by representative crop species that currently or in the past have existed in Galicia.

Historia do microscopio a través da colección ‘Caamacho e Pallas’



Ata o 31 de Decembro / Until December 31

Martes – Sábado de 11.00 a 14.00h e 16:30 a 20:30 h / Domingos de 11:00 a 14:00 h. / Open Tues-Sat 11 am- 2 pm 4:30 pm – 8:30 pm / Sunday 11 am – 2 pm

Entradas / Tickets: Desde 1€ / From 1€

A exposición xunta, por primeira vez, dúas pezas emblemáticas: unha edición orixinal da obra ‘Micrographia: or some Physiological Descriptions of Minute Bodies Made by Magnifying Glasses’ e un microscopio construído por Antony van Leeuwenhoek no século XVII.

La exposición junta, por primera vez, dos piezas emblemáticas: una edición original de la obra ‘Micrographia: or some Physiological Descriptions of Minute Bodies Made by Magnifying Glasses’ y un microscopio construído por Antony van Leeuwenhoek en el siglo XVII.

The exhibition shows for the first time, two emblematic pieces: an original edition of ‘Micrographia: or some Physiological Descriptions of Minute Bodies Made by Magnifying Glasses’ and a microscope built by Antony van Leeuwenhoek in the 17th century.

SEDE AFUNDACIÓN

‘Galicia Cen. A cultura galega contacta en obxectos’



Ata o 18 de Setembro / Until September 18

Todos os días de 12.00 a 14.00h De 17.00 a 21.00h. /

Open Mon-Sun 12 am- 2 pm. 5 pm-9 pm

Gratuito / Free

Exposición comisariada por Manuel Gago. Conta con cen obxectos destacados da historia e cultura de Galicia, desde o Paleolítico Inferior ata os recentes anos 90. Exposición comisariada por Manuel Gago. Cuenta con cien objetos destacados de la historia y cultura de Galicia, desde el Paleolítico Inferior hasta los recientes años 90. Exhibition curated by Manuel Gago. It has one hundred outstanding objects of history and culture of Galicia, from the Lower Paleolithic to recent years 90.

CENTRO ABANCA OBRA SOCIAL

‘O artista e a cidade’

Ata o 2 de outubro / Until October 2

De luns a venres de 11.30 a 13.30h e de 17:00 a 21:00 h. Sábados e domingos de 17:00 a 21:00 h. / Open Mon-Fri 11:30 am – 1:30 pm 5 pm - 9pm. Saturday and Sunday 5 pm - 9 pm.

Gratuito / Free

O título desta exposición fai referencia a un libro do filósofo español Eugenio Trías (Barcelona, 1942-2013) onde o autor pon de manifesto a estreita relación que sempre existiu entre a alma da cidade e os artistas que a habitan.

El título de esta exposición hace referencia a un libro del filósofo español Eugenio Trías (Barcelona, 1942-2013) en donde el autor pone de manifiesto la estrecha relación que siempre ha existido entre el alma de la ciudad y los artistas que la habitan

This exhibition makes reference to a book of the Spanish philosopher Eugenio Trías (Barcelona, 1942-2013). The author highlights the close connection that has always existed between the soul of the city and the artists who live in it

BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXL CASAL

Mostras bibliográficas: ‘Viaxes e aventuras’, ‘Un mar de libros’, ‘Santiago de Compostela: porta de peregrinos’ e ‘Agustín Fernández Paz 1947-2016’

Mostra bibliográficas: ‘Centenario de Xesús Lorenzo Varela Vázquez’

Do 10 ao 31 de agosto / From August 10 to August 31

Mostra bibliográfica: ‘Paco Camarasa: editor de tebeos (1963-2016)’



Do 18 ao 31 de agosto / From August 18 to August 31

De luns a venres de 08.30 a 14.30h / Open Mon-Fri 8:30 am – 2:30 pm

Gratuito / Free

Axenda/Agenda/Diary

GRATIS | FREE ► VISITAS ASTRONÓMICAS NO GAIÁS 2016

22:30 h Cidade da Cultura

INSCRIPCIÓN | INSCRIPCIÓN | Registration: DESDE 1 DE AGOSTO | FROM AUGUST 1

Descobre a maxia das estrelas e as noites de Compostela no complexo deseñado por Peter Eisenman. A través de telescopios e prismáticos, e seguindo as explicacións técnicas dos monitores do Observatorio Astronómico Ramón María Aller. Descubre la magia de las estrellas y las noches de Compostela en el complejo diseñado por Peter Eisenman. A través de telescopios y prismáticos, y siguiendo las explicaciones técnicas de los monitores del Observatorio Astronómico Ramón María Aller. Discover the magic of the stars and nights of Compostela through telescopes and binoculars.

+INFO: ciudadecultura.gal

GRATIS | FREE ► OFF FEITO A MAN 2016. NERVIO FARAÓN DJ

24:00 h Fraggie Rock (Rúa das Rodas)

Ver pax 4 | See page 4

Sábado/ Saturday 6

GRATIS | FREE ► CONCERTO DE LA CUMBANCHA DE LA MARTINIANA

13:00h SCQ Café Bar

GRATIS | FREE ► FEITO A MAN 2016. SESIÓN VERMÚ PINCHAS & PINCHOS

13:30 h Praza de San Martiño Pinario

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ► OFF FEITO A MAN 2016. M DE CALCUTA

18:00 h Praza de Salvador Parga

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ► FEITO A MAN 2016. SOKRAN

20:00 h Tras San Fiz de Solovio

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ► CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. SESIÓN DJ BIGOTE MIX + SIGUR RÓS + HEIMA

21:00 h Cidade da Cultura de Galicia

Ver día 4 | See August 4

GRATIS | FREE ► FEITO A MAN 2016. THE FABULOUS RESACA BROTHERS

22:00 h Praza de San Paio de Antealtares

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ► CONCERTO DE PABLO SEOANE

22:30h SCQ Café Bar

Domingo/ Sunday 7

GRATIS | FREE ► FEITO A MAN 2016. SESIÓN VERMÚ GREEN WITH ENVY

13:30 h Rúa Nova

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ► CONCERTO DE SON TRES

21:00h SCQ Café Bar

Luns/ Lunes/ Monday 8

GRATIS | FREE ► VERÁN EN VERDE. OBRADOIROS DE CIRCO / TALLERES DE CIRCO / CIRCUS WORKSHOPS

11:00 a 13:00 h Parque de Bonaval

Ver día 1 | See August 1

GRATIS | FREE ► FEITO A MAN 2016. OÎMA

18:00 h Praza de Cervantes (A Gramola)

Ver pax 4 | See page 4

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANDEBELA

18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | See August 1

GRATIS | FREE ► FEITO A MAN 2016. MARCOS PIN TRÍO FT. PABLO CASTANHO

20:00 h Momo

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ► MÚSICA EN COMPOSTELA

20:00 h Capela Real do Hostal dos Reis Católicos

Recital de piano a cargo do profesor José M^o Colón, en conmemoración do Centenario do pasamento de Enrique Granados e do V Aniversario do pasamento do profesor D. Antonio Iglesias.

Recital de piano a cargo del profesor José M^o Colón, en conmemoración del Centenario del fallecimiento de Enrique Granados y del V Aniversario del fallecimiento del profesor D. Antonio Iglesias.

Piano recital.

+ INFO: musicaencompostela.es

PREZO/ TICKETS: 15 € ► ‘MONDAY WINE’

20:30 h Vide, Vide! Espazo Enocultural

Ver día 1 | See August 1

GRATIS | FREE ► OFF FEITO A MAN 2016. TERRACEANDO EN CAMALEA

21:00 h Praza de San Martiño Pinario

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ► FEITO A MAN 2016. SPACE FLIPPER

22:00 h Tras Salomé

Ver pax 4 | See page 4

+ INFO: bibliotecas.xunta.gal/santiago/

Catro mostras que inclúen libros, películas e diverso material sobre estas temáticas. Cuatro muestras que incluyen libros, películas y diverso material sobre estas temáticas. Four exhibitions including books, films and other material on these topics.

CGAC – CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA
‘Coleccións públicas e privadas’



Desde o 15 de xullo ata o 2 de outubro / From July 15 to October 2
De martes a domingo de 11.00 a 20.00h / Open Tues-Sun 11 am – 8 pm
Gratuito / Free

A exposición está formada por unha ambiciosa mostra con fondos de coleccións públicas e privadas de ámbito estatal. La exposición está formada por una ambiciosa muestra con fondos de colecciones públicas y privadas de ámbito estatal. The exhibition consists of pieces from public and private collections around the country.

Reler. A colección

Martes – Domingo de 11:00 a 20:00 h /
Open Tues-Sunday 11 am – 8 pm
Gratuito / Free

Ata o 2 de outubro / Until October 2
A mostra está composta de catro propostas expositivas nas cales se desenvolven diversas temáticas incorporando diálogos cruzados con outras coleccións vencelladas ao CGAC e Galicia. La muestra está compuesta de cuatro propuestas expositivas en las cuales se desarrollan diversas temáticas incorporando diálogos cruzados con otras colecciones vinculadas al CGAC y Galicia. The exhibition comprises four proposals of exhibitions with different topics, including dialogues with other collections associated with CGAC and Galicia.

‘To Be Political It Has To Look Nice’, de Stefan Brüggemann



Ata o 16 de outubro / Until October 16

Trátase dunha mostra construída a partir de intervencións espaciais e instalacións que cuestionan a orde, a lóxica e as convencións da linguaxe e do sistema artístico. Se trata de una muestra construida a partir de intervenciones espaciales e instalaciones que cuestionan el orden, la lógica y las convenciones del lenguaje y del sistema artístico.

This is an exhibition built from spatial interventions and installations that question the order, logic and conventions of language and the art system.

+ INFO: cgac.xunta.gal

MUSEO DO POBO GALEGO
O papel da festa



Ata o 4 de setembro / Until September 4
Martes – Sábado de 10:30 a 14:00 h. e de 16:00 a 19:30 h. Domingo e festivos de 11:00 a 14:00 h. / Open Tues-Saturday 10:30 am – 2pm and 4pm-7:30 pm Sunday 11:00 am – 2pm
Gratuito / Free

Singular exposición sobre a evolución dos programas de festas patronais durante un século de historia. Comeza no 1880 cun programa das festas de Santiago Apóstolo e termina nos modernos programas da década dos 80. Singular exposición sobre la evolución de los programas de fiestas patronales durante un siglo de historia. Comienza en 1880 con un programa de las fiestas de Santiago Apóstol y termina en los modernos programas de la década de los 80. Unique exhibition on the evolution of festivities programs over a century of history. It begins in 1880 with a program of the festival of Santiago Apostle and ends in modern programs from the 80s.

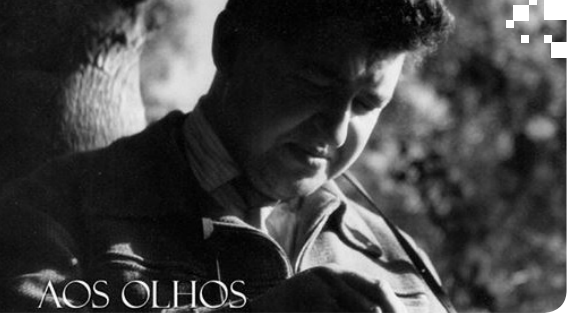
COLEXIO DE FONSECA
25 anos do Sergas



Ata o 30 de setembro / Until September 30
Luns-Sábado de 9:00 a 21:00 h / Mon-Satur 9 am - 9pm
Gratuito / Free

Esta exposición fai un repaso á traxectoria e evolución do sistema sanitario galego desde os seus comezos ata a actualidade. Esta exposición hace un repaso a la trayectoria y evolución del sistema sanitario gallego desde sus inicios hasta la actualidad. This exhibition gives an overview of the history and evolution of the Galician health care, from its earliest days till today.

‘Aos olhos de Eduardo’, de Eduardo Teixeira Pinto



Ata o 31 de agosto / Until August 31
11:00 - 14:00 h e 17:00 - 20:30 h / 11 am – 2 pm and 5 pm – 8:30 pm
Gratuito / Free
Acolle a obra do fotógrafo portugués Eduardo Teixeira Pinto (1933-2009). Acoge la obra del fotógrafo portugués Eduardo Teixeira Pinto (1933-2009). Presents the work of the Portuguese photographer Eduardo Teixeira Pinto (1933-2009).

MUSEO DAS PEREGRINACIÓNS E DE SANTIAGO
A contemplación do invisible



Ata o 31 de decembro / Until December 31
Martes - Venres: 10:00 - 20:00 h Sábado: 10:30 - 13:30 e 17:00 - 20:00 h Domingo + festivos: 10:30 - 13:30 h / Mon-Friday 10 am-8pm Saturday 10:30 am – 1:30 pm and 5 pm-8 pm Sunday 10:30 am – 1:30 pm

A colección Santos Illueca está composta por 280 pezas, das que 276 son iconas rusas, encadrables en tipoloxías e cronoloxías diversas, datables entre o século XV e o XX. Todas elas dunha alta calidade artística e dun importante valor cultural. La colección Santos Illueca está compuesta por 280 piezas, de las que 276 son iconos rusos, encuadrables en tipologías y cronologías diversas, datables entre el siglo XV y el XX. Todas ellas con una alta calidad artística y de un importante valor cultural. The collection of Santos Illueca consists of 280 pieces, from which 276 are Russian. The typology and chronology of the Works are dated to around 15th and 20th century and they have high artistic quality and an important cultural value.

+ INFO: museodasperegrinacions.xunta.gal

CASA DO CABIDO
‘Camilo Otero. Raíces de Compostela’



Ata finais de setembro / Hasta finales de septiembre / Until late September
Martes-sábado de 10:00 a 14:00 e de 17:00 a 21:00 h Domingos 11:00 - 14:00 h / Tues-Saturday 10 am - 2 pm and 5 pm- 9 pm Sunday 11 am- 2 pm
Gratuito / Free

O Consorcio de Santiago promove unha exposición de pezas do polifacético artista compostelán, Camilo Otero, falecido en 2003. Inclúe esculturas, óleos, xoias... El Consorcio de Santiago promueve una exposición de piezas del polifacético artista compostelano, Camilo Otero, fallecido en 2003. Incluye esculturas, óleos, joyas... Consorcio de Santiago promotes an exhibition of pieces of Camilo Otero, multifaceted artist who died in 2003. It includes sculptures, oil paintings, jewelry ...

NON PERDAS

MÚSICA EN COMPOSTELA

MÚSICA EN COMPOSTELA | MUSIC IN COMPOSTELA



Desde o 31 de xullo e ata o 13 de agosto ten lugar, en Santiago de Compostela, o LIX Curso Universitario Internacional de Música Española ‘Música en Compostela’. Os Cursos Universitarios e Internacionais ‘Música en Compostela’ foron creados no ano 1958; desde entón veñen celebrándose todos os veráns na nosa cidade, mantendo a súa finalidade de informar, interpretar e cultivar a música española, ideal que transmiten cada edición aos 120 alumnos procedentes de todo o mundo. Son moitas e variadas as actividades que ofrece o prestixioso certame. Recitais de violín e violonchelo na Capela Real do Hostal dos Reis Católicos os días 1 e 2; e de piano o luns 8. Un concerto de Alumnos Becarios durante a xornada do 11 de agosto e tamén na Igrexa da Universidade de Santiago o día 12. Concertos da Real Filharmonía de Galicia no Auditorio de Galicia os días 3 e 5. No Mosteiro de San Paio de Antealtares, o xoves 4, un concerto de Órgano a cargo do Profesor Roberto Fresco. Un concerto extraordinario: ‘A música instrumental hispánica no século XVII’, a cargo de profesores e alumnos, na Capela Real do Hostal dos Reis Católicos o mércores 10. E para clausurar esta LIX edición de ‘Música en Compostela’, o sábado 13, sesión de clausura e entrega de premios.

Desde el 31 de julio hasta el 13 de agosto tiene lugar, en Santiago de Compostela, el LIX Curso Universitario Internacional de Música Española ‘Música en Compostela’. Los Cursos Universitarios e Internacionales ‘Música en Compostela’ fueron creados en el año 1958; desde entonces vienen celebrándose todos los veranos en nuestra ciudad, manteniendo su finalidad de informar, interpretar y cultivar la música española, ideal que transmiten cada edición a los 120 alumnos procedentes de todo el mundo. Son muchas y variadas las actividades que ofrece el prestigioso certamen. Recitales de violín y violonchelo en la Capilla Real del Hostal de los Reis Católicos los días 1 y 2; y de piano el lunes 8. Un concierto de Alumnos Becarios durante la jornada de 11 de agosto y también en la Iglesia de la Universidad de Santiago el día 12. Conciertos de la Real Filarmonía de Galicia en el Auditorio de Galicia los días 3 y 5. En el Monasterio de San Paio de Antealtares, el jueves 4, un concierto de Órgano a cargo del Profesor Roberto Fresco. Un concierto extraordinario: ‘La música instrumental hispánica en el siglo XVII’, a cargo de profesores y alumnos, en la Capilla Real del Hostal de los Reis Católicos el miércoles 10. Y para clausurar esta LIX edición de ‘Música en Compostela’, el sábado 13, sesión de clausura y entrega de premios.

From July 31 to August 13 the LIX International University Course of Spanish Music ‘Music in Compostela’ takes place in Santiago de Compostela. Music in Compostela courses were created in 1958; since then have been taking place every summer in our city, maintaining its purpose to inform, interpret and cultivate the Spanish music, this ideal is transmitted each edition to 120 students from all over the world. There are many activities offered by the prestigious event. Violin and cello recitals in the Capilla Real of the Hostal dos Reis Católicos on August 1 and August 2; piano concert on Monday 8. Student Fellows on August 11 and also in the Church of the University of Santiago on 12th. Concerts by the Real Filharmonía de Galicia in the Auditorio de Galicia on August 3 and August 5. An Organ Concert by Professor Roberto Fresco in the Monasterio de San Paio de Antealtares on Thursday 4. An extraordinary concert: ‘The Hispanic instrumental music in the seventeenth century’ by teachers and students in the Royal Chapel of the Hostal de los Reyes Católicos on Wednesday 10. And a closing session and awards on Saturday 13.

Axenda/Agenda/Diary

Martes/Tuesday 9

GRATIS | FREE ▶ **VERÁN EN VERDE. OBRADOIROS DE CIRCO / TALLERES DE CIRCO / CIRCUS WORKSHOPS**
11:00 a 13:00 h Parque de Bonaval

Ver día 1 | See August 1

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. SESIÓN VERMÚ POESÍA CANALLA**
13:30 h Tras San Fiz de Solovio

Ver pax 4 | See page 4

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | See August 1

GRATIS | FREE ▶ **VERÁN EN VERDE. ‘A RUTA DAS VERBAS’**
19:30 h Praza do Toural
Coa Escola de Teatro Valle-Innova da Fundación Valle Inclán. Prazas limitadas, inscrición por orde de chegada.

III CICLO DE CONFERENCIAS: ONDE VAS, PEREGRINO?
19:00 h Hostal dos Reis Católicos

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. FLAMENCO TRANSLATION TRÍO**
20:00 h Vía Sacra

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **MÚSICA EN COMPOSTELA**
20:00 h
Presentación do XIX ‘Cuaderno de Música en Compostela’, a cargo do profesor de musicoloxía D. José López Calo. Mesa redonda. ‘La música instrumental hispánica del siglo XVII’.
Lecture and debate about XIX ‘ Cuaderno de Música en Compostela’ .
+ **INFO:** musicaencompostela.es

GRATIS | FREE ▶ **DANCING MUSIC&DINNER**
20:30h SCQ Café Bar

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. 1045**
22:00 h San Paio de Antealtares

Ver pax 4 | See page 4

Mércores/ Miércoles/ Wednesday 10

GRATIS | FREE ▶ **VERÁN EN VERDE. OBRADOIROS DE CIRCO / TALLERES DE CIRCO / CIRCUS WORKSHOPS**
11:00 a 13:00 h Parque de Bonaval

Ver día 1 | See August 1

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. SESIÓN VERMÚ DJS**
13:30 h Praza de Cervantes

Ver pax 4 | See page 4

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | See August 1

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. SINESTESIA**
20:00 h Rúa Xelmírez

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **MÚSICA EN COMPOSTELA**
20:00 h Capela Real do Hostal dos Reis Católicos
Concerto extraordinario: ‘La música instrumental hispánica en el siglo XVII’, a cargo de profesores e alumnos/as de Música en Compostela
Concert by teachers and students of Music in Compostela
+ **INFO:** musicaencompostela.es

GRATIS | FREE ▶ **CONCERTO DE SCQUARTET**
20:30h SCQ Café Bar

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. MORGANS + BRINCADELIA TROUPE**
21:00 h Praza de Cervantes

Ver pax 4 | See page 4

PREZO/ TICKETS: 5 € ▶ **‘NOCTURNAS 2016’**
21:00 h Museo Centro Gaiás

Ver día 3 | See August 3

GRATIS | FREE ▶ **‘TERRAZEANDO.CICLO DE CONCIERTOS AO FRESCO’| CONCERTO DE REMATE**
21:00h Bar O Sendeiro
+**INFO:** terrazendo.com

GRATIS | FREE ▶ **VERÁN EN VERDE. RUTA LITERARIA / LITERARY ROUTE**
22:00 h Mazarelos
Actividade incluída dentro da programación ‘Verán en Verde’, máis de sesenta actividades para ver, facer e percorrer Compostela. Necesaria inscrición previa en roteiros@maos.gal ata as 14.00 h do mesmo día.
Actividad incluída dentro de la programación ‘Verán en Verde’, más de sesenta actividades para ver, hacer y recorrer Compostela.
Activity included within the program ‘Verán en verde’, more than sixty activities to see, do and explore Compostela.
+ **INFO:** compostelacapitalcultural.gal

Xoves/ Jueves/ Thursday 11

GRATIS | FREE ▶ **VERÁN EN VERDE. RUTAS NATURAIS / RUTAS NATURALES / NATURE ROUTES: RÍO CORGO**
11:00 h Saída do Parque infantil de Galeras

Ver día 4 | See August 4

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. SESIÓN VERMÚ ES UN ÁRBOL + DJ**
13:30 h Tras San Fiz de Solovio

Ver pax 4 | See page 4

DESTINO CINCO ESTRELAS

DESTINO CINCO ESTRELLAS | FIVE STARS DESTINATION

Autor/Author: **Carlos Tardáguila Vicente**

Vicepresidente da Asociación Hostelería Compostela e Director do Hotel San Lorenzo***

Santiago de Compostela é a porta de entrada do turismo en Galicia, patrimonio da Humanidade, berce de peregrinos, centro de cristiandade, hospitalarios, gastronomía, a cidade con maior grao de especialización turista de Galicia, é dicir, quen máis camas ofrece aos turistas, un sector coa mellor valoración dos usuarios nas redes sociais e nos mellores buscadores de hoteis. Santiago merécese unha visita, Santiago é un destino de cinco estrelas, esperámoste e goza de Compostela cos cinco sentidos.

Tras moitos anos en Santiago e sempre traballando en hoteis e co turismo, hoxe en día desde un dos poucos hoteis independentes e familiares que hai en Santiago, o HOTEL SAN LORENZO***, e a poucos metros da Catedral de Santiago de Compostela, posuímos unha visión privilegiada do que significa o turismo para a nosa cidade.

Compostela é a conxunción dunha cidade que se desenvolveu sobre tres alicerces que se complementan nunha comprensión non só da historia senón da cidade na actualidade. Por unha banda o alicerce propio da sociedade e das administracións públicas que permitiron un desenvolvemento da cidade durante estes últimos anos coa creación de novos espazos e atractivos para os visitantes como pode ser a Cidade da Cultura, a contorna de San Domingos de Bonaval ou a rede de parques que conforman o “Santiago verde”. Por outra banda temos a cidade histórica que descansa sobre quizais os dous expoñentes máis coñecidos e con maior atracción, o alicerce relixioso e o alicerce universitario.

Compostela é por igual un espazo de peregrinación e un espazo de estudo. É a cidade Xacobeana e a cidade universitaria. É un dos maiores expoñentes do Románico e o Barroco e dunha dunha universidade con máis de 500 anos.

Compostela é tamén un turismo individual, familiar, de parella, de peregrino ou de grupos. Un turismo cultural, gastronómico ou relixioso... as motivacións dos nosos visitantes poden ser variadas pero o importante é que Compostela, tal e como comezaba estas letras, é a porta de entrada do turismo na nosa comunidade. Galicia é Compostela e Compostela é Galicia. E non se pode entender a promoción turística de Galicia sen o expoñente compostelán e por suposto o peso que como ruta relixiosa (e outras veces non tan relixiosa) representa o Camiño de Santiago nos seus diferentes trazados.

Quizais a nosa loita e os nosos obxectivos nun futuro sexan traballar para aumentar a pernoctación media na cidade e a xa tan manida desestacionalización do fluxo turístico.

En poucos anos as comunicacións ferroviarias mellorarán e reduciranse os tempos de conexión coa meseta o que incidirá positivamente no turismo interior. A política aeroportuaria e a máxima optimización de Lavacolla é algo sumamente importante para aumentar o atractivo da nosa cidade. Tanto o aumento

de conexións con novos destinos, como a racionalización e aumento de frecuencias con destinos actuais, sendo Madrid e Barcelona claves na chegada de turistas desde outras conexións internacionais e mesmo nacionais.

Santiago de Compostela es la puerta de entrada del turismo en Galicia, patrimonio de la Humanidad, cuna de peregrinos, centro de cristiandad, hospitalarios, gastronomía, la ciudad con mayor grado de especialización turista de Galicia, es decir, quienes más camas ofrece a los turistas, un sector con la mejor valoración de los usuarios en las redes sociales y en los mejores buscadores de hoteles. Santiago se merece una visita, Santiago es un destino de cinco estrellas, te esperamos y disfruta de Compostela con los cinco sentidos.

Tras muchos años en Santiago y siempre trabajando en hoteles y con el turismo, hoy en día desde uno de los pocos hoteles independientes y familiares que hay en Santiago, el HOTEL SAN LORENZO***, y a pocos metros de la Catedral de Santiago de Compostela, poseemos una visión privilegiada de lo que significa el turismo para nuestra ciudad.

Compostela es la conjunción de una ciudad que se ha desarrollado sobre tres pilares que se complementan en una comprensión no solo de la historia sino de la ciudad en la actualidad. Por una parte el pilar propio de la sociedad y de las administraciones públicas que han permitido un desarrollo de la ciudad durante estos últimos años con la creación de nuevos espacios y atractivos para los visitantes como puede ser la Cidade da Cultura, el entorno de San Domingos de Bonaval o la red de parques que conforman el “Santiago verde”. Por otra parte tenemos la ciudad histórica que descansa sobre quizás los dos exponentes más conocidos y con mayor atracción, el pilar religioso y el pilar universitario.

Compostela es por igual un espacio de peregrinación y un espacio de estudio. Es la ciudad Jacobea y la ciudad universitaria. Es uno de los mayores exponentes del Románico y el Barroco y de una de una universidad con más de 500 años.

Compostela es también un turismo individual, familiar, de pareja, de peregrino o de grupos. Un turismo cultural, gastro-

Compostela es la conjunción de una ciudad que se ha desarrollado sobre tres pilares que se complementan en una comprensión no solo de la historia sino de la ciudad en la actualidad.

En pocos años las comunicaciones ferroviarias mejorarán y se reducirán los tiempos de conexión con la meseta lo que incidirá positivamente en el turismo interior. La política aeroportuaria y la máxima optimización de Lavacolla es algo sumamente importante para aumentar el atractivo de nuestra ciudad. Tanto el aumento de conexiones con nuevos destinos, como la racionalización y aumento de frecuencias con destinos actuales, siendo Madrid y Barcelona claves en la llegada de turistas desde otras conexiones internacionales e incluso nacionales.

Santiago de Compostela is the gateway to tourism in Galicia, world heritage site, home of pilgrims, Christian centre a hub of hospitality and gastronomy. It’s the city with the biggest tourist specialization in Galicia, that is, a place that hosts many tourists, a sector with the highest ratings in social networks and in the best hotel websites. Santiago is worth a visit, Santiago is a five-star destination, we are expecting you. Come and enjoy Compostela with your five senses.

nómico o religioso...las motivaciones de nuestros visitantes pueden ser variadas pero lo importante es que Compostela, tal y como comenzaba estas letras, es la puerta de entrada del turismo en nuestra comunidad. Galicia es Compostela y Compostela es Galicia. Y no se puede entender la promoción turística de Galicia sin el exponente compostelano y por supuesto el peso que como ruta religiosa (y otras veces no tan religiosa) representa el Camino de Santiago en sus diferentes trazados.

Quizás nuestra lucha y nuestros objetivos en un futuro sean trabajar para aumentar la pernoctación media en la ciudad y la ya tan manida desestacionalización del flujo turístico.

Compostela é a conxunción dunha cidade que se desenvolveu sobre tres alicerces que se complementan nunha comprensión non só da historia senón da cidade na actualidade





The HOTEL SAN LORENZO *** has been working for many years in Santiago and is nowadays one of the few independent and family hotels in the city. Just a few metres away from the Cathedral in Santiago de Compostela we have a privileged vision of what tourism means for our city.

Compostela as a city, has grown on three pillars that complement each other in an understanding of both history and the city nowadays. On the one hand, the pillar of society itself and public administrations which have fostered progress in the city over these last years with the creation of new attractive spaces for visitors such as the Cidade da Cultura, the San Domingos de Bonaval area or the network of parks that make up the “Green Santiago”. On the other hand we have the historic city which rests on maybe the two most popular and appealing exponents: the religious pillar and the university pillar.

Compostela is both a space of pilgrimage and a space of study. It's the Jacobean city and the university city. It's one of the biggest exponents of Romanesque and Baroque art, and one with a university over 500 years old.

Compostela also welcomes individuals, families, couples, pilgrims or groups. It's a niche destination for culture, cuisine or religion. The motivations of our visitors can be diverse but what matters is that Compostela (as I said at the beginning of the article) is the gateway of tourism in our community. Galicia is Compostela and Compostela is Galicia. And the tourist promotion of Galicia cannot be understood without the exponent of Compostela and of course its importance as a religious (or not so religious) route: Santiago's way in its different variants.

Maybe our fight and objectives for the near future will focus on increasing the average overnight stays in the city and increasing tourism flows in low and medium seasons.

In few years railway communications will improve and connection times with Central Spain will be reduced, which will benefit inland tourism. Improvement in airport policies, and optimization of Labacolla are key to boosting the appeal of our city. Efforts will focus on increasing the connections to new destinations as well as rationalizing and increasing frequency in current destinations, Madrid and Barcelona playing a central role in welcoming incoming tourists from international and even national origin.

Compostela as a city, has grown on three pillars that complement each other in an understanding of both history and the city nowadays

Axenda/Agenda/Diary

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | See August 1

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. TACÓN GITANO & LOS POTROS**
19:30 h Praza dos Gatos

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **MÚSICA EN COMPOSTELA**
20:00 h Capela Real do Hostal dos Reis Católicos
I Concerto de Alumnos Becarios.
Concert by scholarship holder.
+ **INFO:** musicaencompostela.es

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. SABELA & THE HEARTBREAKERS + 1045**
21:00 h Praza de San Martiño Pinario

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. CONCERTO DE CUERPO ASTRAL**
21:00 h Cidade da Cultura de Galicia

Ver día 4 | See August 4

GRATIS | FREE ▶ **OFF FEITO A MAN 2016. LA BANDA DE NASH**
22:15 h Praza da Quintana

Ver pax 4 | See page 4

Venres/ Viernes/ Friday 12

GRATIS | FREE ▶ **VERÁN EN VERDE. VISITA AOS PARQUES E XARDÍNS / VISITA A LOS PARQUES Y JARDINES / VISIT PARKS AND GARDENS: ALAMEDA**
11:00 h Saída da estatua das Mariás na Alameda

Ver día 4 | See August 4

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. SESIÓN VERMÚ TATO TRÍO**
13:30 h O Curro da Parra

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. BUXEIRO JAZZ + SERGIO TANNUS TRÍO**
18:00 h Praza de Feixóo

Ver pax 4 | See page 4

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | See August 1

III CICLO DE CONFERENCIAS: ONDE VAS, PEREGRINO?
19:00 h Hostal dos Reis Católicos

GRATIS | FREE ▶ **MÚSICA EN COMPOSTELA**
20:00 h Igrexa da Universidade de Santiago
II Concerto de Alumnos Becarios.
Concert by scholarship holder.
+ **INFO:** musicaencompostela.es

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. BENITO VELOSO & LOS DOCE TRINCHES + SAMESUGAS**
21:00 h Bonaval (Zona “C”)

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. CONCERTO DE MUCHO**
21:00 h Cidade da Cultura de Galicia

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **CONCERTO DE LA CUMBANCHA DE LA MARTINIANA**
21:30h SCQ Café Bar

VISITAS ASTRONÓMICAS NO GAIÁS 2016
22:30 h Cidade da Cultura

Ver día 5 | See August 5

GRATIS | FREE ▶ **OFF FEITO A MAN 2016. NERVIO FARAÓN DJ**
24:00 h Fraggie Rock (Rúa das Rodas)

Ver pax 4 | See page 4

Sábado/ Saturday 13

GRATIS | FREE ▶ **MÚSICA EN COMPOSTELA**
11:00 h Capela Real do Hostal dos Reis Católicos
Sesión de Clausura do LIX Curso. Entrega de diplomas e premios.
Closing session.
+ **INFO:** musicaencompostela.es

GRATIS | FREE ▶ **CONCERTO DE LA CUMBANCHA DE LA MARTINIANA**
13:00 h SCQ Café Bar

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. SESIÓN VERMÚ THE COQUETTOS**
13:30 h San Paio de Antealtares

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. NARCI RODRÍGUEZ & MARCOS PIN**
20:00 h Praza de Abastos

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. CORA SAYERS**
22:00 h Praza de San Paio de Antealtares

Ver pax 4 | See page 4



NON PERDAS



VERÁN EN VERDE

No mes de agosto continúa o programa Verán en Verde, organizado polas concellerías de Acción Cultural e Medio Ambiente de Santiago. Así, durante o período estival celebraranse un total de 66 actividades nos parques, espazos naturais e lugares de encontro sociocultural. As propostas van estruturadas en tres apartados, segundo a implicación do público: Ver, Facer e Percorrer, e todas serán de balde, sendo preciso inscribirse para algunhas delas.

No apartado Ver haberá espectáculos en diferentes prazas e parques da cidade e dirixidos a un público familiar. En Facer agrúpanse as actividades nas que o público tamén participa, que obrigan a moverse, nas que non só se permanece sentado vendo e escoitando... Por exemplo, obradoiros de respiración saudable, de circo e de danza.

Por último, no espazo Percorrer atópanse as actividades nas que os participantes aprenden e gozan mentres recorren os parques e espazos verdes da cidade. Inclúen circuitos saudables no mes de xullo en grupos máximos de 20 persoas que percorreren diferentes parques da cidade de 10:00 a 13:00 horas en diferentes datas.

Ademais, tamén dende Acción Cultural, ofrécese roteiros culturais. Haberá un total de seis, tres deles literarios con saída dende a praza de Mazarelos e que axudarán a entrever novos recunchos posibles do mapa literario da cidade. E outros tres arredor das Irmandades da Fala con saída dende o quiosco da Alameda para seguir as pegadas das Irmandades na nosa cidade, coñecer aos seus e as súas principais protagonistas e ter unha visión xeral do que supuxo este movemento.

VERANO EN VERDE

En el mes de agosto continúa el programa Verán en Verde, organizado por las concejalías de Acción Cultural y Medio Ambiente de Santiago. Así, durante el período estival se celebrarán un total de 66 actividades en parques, espacios naturales y lugares de encuentro sociocultural.

Las propuestas van estructuradas en tres apartados según la implicación del público: Ver, Hacer y Recorrer. Todas serán gratuitas, siendo preciso inscribirse para algunas de ellas.

En el apartado Ver habrá espectáculos en diferentes plazas y parques de la ciudad, y dirigidos a un público familiar. En Hacer se agrupan las actividades en las que el público también participa, que obligan a moverse, en las que no solo se permanece sentado viendo y escuchando... Por ejemplo, talleres de respiración saludable, de circo y de danza.

Por último, en el espacio Recorrer se encuentran las actividades en las que los participantes aprenden y disfrutan mientras recorren los parques y espacios verdes de la ciudad. Incluyen circuitos saludables en el mes de julio en grupos máximos de 20 personas, que recorrerán diferentes parques de la ciudad de 10:00 a 13:00 horas en diferentes fechas.

Además, también desde Acción Cultural se ofrecen rutas culturales. Habrá un total de seis, tres de ellas literarias con salida desde la Plaza de Mazarelos y que ayudarán a entrever nuevos rincones posibles del mapa literario de la ciudad. Y otros tres alrededor de las Irmandades da Fala con salida desde el quiosco de la Alameda para seguir los huellas de las Irmandades en nuestra ciudad, conocer a sus principales protagonistas y tener una visión general de lo que supuso este movimiento.

SUMMER IN GREEN

In August continues the program Summer in Green, organized by the concillorship of Cultural Action and Environment from Santiago. Thus, during the summer period a total of 66 activities going to take place in parks, natural spaces and socio-cultural meeting places.

The proposals are organised in three sections according to participants' involvement: seeing, doing and walking. All of them will be free of charge, but in some enrolment will be required. In the Seeing section there will be shows for families in different squares and parks of the city. In Doing all of the activities are hands-on, the participants take part and move around do not stay put watching or hearing ... For example: workshops of healthy breathing, circus and dancing.

Lastly, in the space Walking participants will learn and enjoy as they go over the parks and green spaces of the city. The activities include healthy circuits in July in groups of 20 people maximum, which are going to go over different parks of the city from 10:00 a.m. to 13:00 p.m. on different dates.

In addition, also from Cultural Action there will be cultural routes. There will be six routes in total, three of them literary routes with Mazarelos square as a starting point and they will help to catch a glimpse of possible corners from the literary map of the city. And other three routes around the Irmandades da Fala with the Alameda kiosk as a starting point, you will be able to meet its main protagonists and to have a general view of what this movement meant.

PROGRAMA APEGO 2016

Programación infantil que inclúe numerosas actividades como obradoiros de circo (os luns, martes e mércores da primeira quincena de agosto no Parque de Bonaval), de consumo responsable (o 20 de agosto no CIAC), xogos na rúa (Xandobela de luns a venres – agás festivos- no Mercado de Abastos), visitas a parques (a Alameda o día 12; o Parque de Espiño o día 23; o Pedroso o día 25; e o Parque de Vista Alegre o 30) e rutas naturais (polo río Sarela ata o 4 de agosto e polo río Sar ata o 18).

+info: apego.santiagodecompostela.gal

PROGRAMA APEGO 2016

Programación infantil que incluye numerosas actividades como talleres de circo (los lunes, martes y miércoles de la primera quincena de agosto en el Parque de Bonaval), de consumo responsable (el 20 de agosto en el CIAC), juegos en la calle (Xandobela de lunes a viernes – excepto festivos- en el Mercado de Abastos), visitas a parques (la Alameda el día 12; el Parque de Espiño el día 23; el Pedroso el día 25; y el Parque de Vista Alegre el 30) y rutas naturales (por el río Sarela hasta el 4 de agosto y por el río Sar hasta el 18).

+info: apego.santiagodecompostela.gal

APEGO 2016 PROGRAM

Activities for children such as circus workshops (on Monday, Tuesday and Wednesday of the first half of August in the Park of Bonaval), responsible consumption (on August 20 at the CIAC), street games (Xandobela from Monday to Friday – except holidays- in the Mercado de Abastos), visits to parks (Alameda on the 12th, Parque de Espiño on the 23th, Pedroso on the 25th, and the Parque de Vista Alegre on 30th) and natural routes (by the river Sarela until August 4 and the Sar river until August 18).

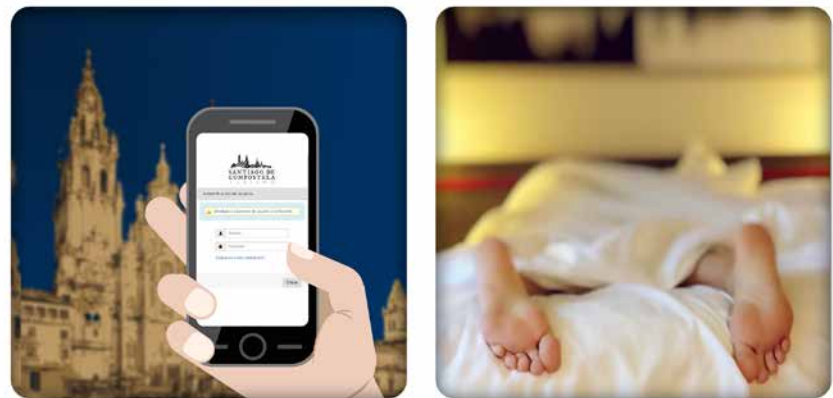
+info: apego.santiagodecompostela.gal

NON PERDAS

DispoApp: Prazas hoteleiras libres en tempo real

DispoApp: Plazas hoteleras libres en tiempo real

DispoApp: Hotel rooms in real time



Turismo de Santiago desenvolveu unha nova ferramenta electrónica, DispoApp, coa que poder prestar ás persoas que visitan Compostela información útil e en tempo real sobre a dispoñibilidade de prazas nos hoteis, pensións e albergues da cidade. O persoal de Turismo de Santiago non fai as reservas directamente nin cobra ningún tipo de comisión, xa que o servizo é gratuíto tanto para os aloxamentos como para as persoas usuarias. O que se entrega é un documento coa información sobre as prazas dispoñibles e enderezos, números de teléfono e correos electrónicos, para que os turistas e visitantes poidan facer as súas reservas directamente.

O proceso de carga para os establecementos hoteleiros é moi sinxelo e rápido. En apenas dez segundos poden indicar os cuartos que teñen dispoñibles en cada momento e os seus prezos. Esta información pode actualizarse ao longo do día todas as veces necesarias. A actualización pode facerse dende diferentes plataformas, ordenadores, teléfonos ou tablets, para que sexa o máis sinxelo posible e facilitar deste xeito as vendas de último momento.

Turismo de Santiago ha desarrollado una nueva herramienta electrónica, DispoApp, con la que poder prestar a las personas que visitan Compostela información útil y en tiempo real sobre la disponibilidad de plazas en los hoteles, pensiones y albergues de la ciudad. El personal de Turismo de Santiago no hace las reservas directamente ni cobra ningún tipo de comisión, ya que el servicio es gratuito tanto para los alojamientos como para las personas usuarias. Lo que se entrega es un documento con la información sobre las plazas disponibles y direcciones, números de teléfono y correos electrónicos, para que los turistas y visitantes puedan hacer sus reservas directamente.

El proceso de carga para los establecimientos hoteleros es muy sencillo y rápido. En apenas diez segundos pueden indicar las habitaciones que tienen disponibles en cada momento y sus precios. Esta información puede actualizarse a lo largo del día todas las veces necesarias. La actualización puede hacerse desde diferentes plataformas, ordenadores, teléfonos o tablets, para que sea lo más sencillo posible y facilitar de este modo las ventas de último momento.

Turismo de Santiago has developed a new electronic tool, DispoApp, to inform tourists about the availability of places in hotels, pensions and hostels in the city. Turismo de Santiago staff does not make reservations directly or charge any commission. The service is free. The tourist receives a document with information about available places and addresses, phone numbers and emails, so they can make their reservations directly. The charging process for the hotels is very simple and quick. They may indicate the rooms and prices in just ten seconds. This information can be updated throughout the day as often as necessary. The update can be done from different platforms, computers, phones or tablets, to make it as easy as possible and help last moment sales.

Axenda/Agenda/Diary

GRATIS | FREE ▶ **CONCERTO DE PABLO SEOANE**
22:30h SCQ Café Bar

GRATIS | FREE ▶ **CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. CONCERTO DA ORQUESTRA DE CÁMARA GALEGA**
21:00 h Cidade da Cultura de Galicia

Ver día 4 | See August 4

Domingo/Sunday 14

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. SESIÓN VERMÚ DIDJANG + DJ**
13:30 h Tras San Fiz de Solovio

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **CONCERTO DE SON TRES**
21:00h SCQ Café Bar

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. ADRIÁN COSTA**
22:00 h Praza dos Gatos

Ver pax 4 | See page 4

Luns/ Lunes/ Monday 15

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. NASTASIA ZÜRCHER**
20:00 h Momo

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. GATOS VIZCOS BIZCOS**
22:00 h Tras Salomé

Ver pax 4 | See page 4

Martes/Tuesday 16

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. SESIÓN VERMÚ NARCI RODRÍGUEZ & MARCOS PIN**
13:30 h Rúa das Orfas

Ver pax 4 | See page 4

III CICLO DE CONFERENCIAS: ONDE VAS, PEREGRINO?
19:00 h Hostel dos Reis Católicos

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. ALEJANDRO VARGAS TRÍO**
20:00 h San Paio de Antealtares

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **DANCING MUSIC & DINNER**
20:30h SCQ Café Bar

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. MOJO EXPERIENCE**
22:00 h Tras San Fiz de Solovio

Ver pax 4 | See page 4

Mércores/ Miércoles /Wednesday 17

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. SESIÓN VERMÚ WÔYZA WÔYZA**
13:30 h O Curro da Parra

Ver pax 4 | See page 4

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA | NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | See August 1

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. LA BANDA DE NASH**
19:30 h Praza dos Gatos

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **CONCERTO DE SCQUARTET**
20:30h SCQ Café Bar

PREZO/ TICKETS: 5 € ▶ **'NOCTURNAS 2016'**
21:00 h Museo Centro Gaiás

Ver día 3 | See August 3

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. THE COQUETTOS + GATOS BIZCOS**
21:00 h Praza de Mazarelos

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **VERÁN EN VERDE. RUTA 'IRMANDADES DA FALA'**
22:00 h Alameda (saída do quiosco)

Ver día 10 | See August 10

Xoves/ Jueves / Thursday 18

GRATIS | FREE ▶ **'ARTESANÍA DE GALICIA. O TEU CAMIÑO'. OBRADOIROS ABERTOS PARA FAMILIAS**
Fundación Eugenio Granell
12 a 13:45 e 17 a 19:30 h Manipulado de papel
12 a 13:45 e 17 a 19:30 h Cestaría con papel reciclado
12 a 13:45 e 17 a 19:30 h Torno cerámico

Ver día 4 | See August 4

GRATIS | FREE ▶ **VERÁN EN VERDE. RUTAS NATURAIS / RUTAS NATURALES / NATURE ROUTES: RÍO SAR EN CONXO**
11:00 h Saída do CSC de Conxo

Ver día 4 | See August 4



Visitas guiadas / Guided Visits



Visita guiada á Catedral de Santiago e Museo Catedralicio
Guided visit to the Cathedral & Museum
Propoñemos un percorrido comentado de hora e media polo máis destacado da Catedral de Santiago e o seu Museo.
Proponemos un recorrido comentado de hora y media por lo más destacado de la Catedral de Santiago y su Museo.
We suggest a guided visit through the Cathedral of Santiago & Museum.
Lugar / Meeting Point: Praza de Praterías.
Percorrido / Recorrido / Route
Interior da Catedral e Museo Catedralicio
Cathedral of Santiago (interior) & Museum
Dispoñibilidade / Disponibilidad / Availability
Do 01 de xuño ao 31 de agosto: só polas mañás ás 10 horas.
Del 01 de junio al 31 de agosto: sólo por las mañanas a las 10 horas.
From 01 June to 31 August: Only 10 a.m.
Duración / Duration: 1:30 h.
Idiomas/ Languages: Español / Spanish
Prezo / Precio / Price
12 € (menores de 12 anos, gratis)
€ 12 (Under-12s: free)
Organizador / Organizer
Asociación Profesional de Guías Turísticos de Galicia
www.guiasdeg Galicia.org

Visita guiada á Cidade Histórica/Guided tour around the old town
Propoñemos un percorrido comentado de dúas horas polo máis sobranceiro do patrimonio monumental de Santiago de Compostela.
Proponemos un recorrido comentado de dos horas por lo más destacado del patrimonio monumental de Santiago de Compostela.
We suggest a guided tour around Santiago de Compostela's most important monumental heritage.
Lugar/ Meeting Point
Praza das Praterías.
Percorrido / Recorrido/ Route
Descubrirás a esencia da cidade nun percorrido variable a criterio do guía.
Descubrirás la esencia de la ciudad en un recorrido variable a criterio del guía.
You will discover the city's essence in an itinerary according to the guide.
Dispoñibilidade / Availability
Do 16 de outubro ao 18 de marzo: ás 12 horas. Do 19 de marzo ao 15 de outubro: ás 12 e ás 18 horas.
Del 16 de octubre al 18 de marzo: a las 12 horas. Del 19 de marzo al 15 de octubre: a las 12 y a las 18 horas.
From October 16 th to March 18 th: Only 12 noon. From March 19 th to October 15th: 12 noon and 6 pm.
Duración/ Duration:
2 h.
Idiomas/Languages:
Español / Spanish
Prezo / Precio / Price
12 € (menores de 12 anos, gratis)
€ 12 (Under-12s: free)
Organizador / Organizer
Asociación Profesional de Guías Turísticos de Galicia
www.guiasdeg Galicia.org



Audioguías / Audio-guides
Visita guiada á cidade histórica a través dun cómodo sistema de audioguía dixital MP3 que poderás manexar con facilidade, dosificando os tempos da visita ao teu gusto o repetíndoo tantas veces queiras.
Visita a la ciudad histórica a través de un cómodo sistema de audioguía digital MP3 que podrás manejar con facilidad, dosificando los tiempos de la visita a tu gusto o repitiéndolo cuantas veces quieras.
A guided tour around the old town by means of a practical digital MP3 audio-guide, which is easy to use and enables you to customise your visit or repeat it as often as you wish.
Dispoñibilidade / Disponibilidad / Availability
Todos os días do ano.
Everyday of the year.
Prezo / Precio / Price
12 € (menores de 12 anos, 50 % de desconto)
€ 12 (Under-12s: 50% discount)
Lugar / Meeting Point
Oficina de Turismo de Santiago (Rúa do Vilar, 63)

Duración
O tempo da reprodución dixital é de 3 horas aproximadamente, podendo organizar a visita ao longo das 24 horas que dura o aluguer do reproductor.
El tiempo de la reproducción digital es de 3 horas aproximadamente, pudiendo organizar la visita a lo largo de 24 horas que dura el alquiler del reproductor.
The MP3 player can be used for a maximum of 24 h.
Idiomas / Languages
Español, Inglés, Alemán, Italiano, Francés e Portugués.
Spanish, English, German, Italian, French and Portuguese.
Organiza / Organizer
Turismo de Santiago de Compostela.

Tren Turístico /Tourist train
UN PERCORRIDO QUE TE SORPRENDERÁ: rodea en tren turístico a CIDADE HISTÓRICA, descubre xardíns, con arquitecturas de autor e goza das vistas panorámicas da zona monumental e da Catedral.
UN RECORRIDO QUE TE SORPRENDERÁ: rodea en tren

turístico la CIUDAD HISTÓRICA, descubre jardines, con arquitecturas de autor y disfruta de las vistas panorámicas de la zona monumental y de la Catedral.
Go on a JOURNEY THAT WILL SURPRISE YOU: go around the old town, discover gardens featuring designer architecture and enjoy panoramic views of the monumental quarter and the Cathedral.
Horario / Timetable
Xullo – Setembro:
Diario. De 11:00 – 20:30 (cada media hora).
July – September:
Daily. From 11:00 – 20:30 (every half an hour).
Prezo / Precio / Price
Adultos / Adults: 6 €.
Nenos de 4 a 12 anos / Children ages 4 to 12: 4 €.
Nenos menores de 4 anos / Children under 4: gratis / free
Lugar / Meeting Point
Praza do Obradoiro
Duración / Duration
45 minutos/ minutes
Idiomas / Languages
Español e inglés.
English and Spanish.



Visita ao patrimonio histórico universitario / Visit to University Heritage
Ofrecémosche unha ruta guiada polos espazos universitarios máis significativos dentro do casco histórico de Santiago.
O percorrido permite o repaso da historia da institución dende a súa orixe até a actualidade. Os edificios que se visitan son os máis emblemáticos do centro histórico, tanto da etapa eclesiástica como da etapa ilustrada.
Te ofrecemos una ruta guiada por los espacios universitarios más significativos dentro del Casco Histórico de Santiago.
El recorrido permite el repaso de la historia de la institución desde su origen hasta la actualidad. Los edificios que se visitan son los más emblemáticos del centro histórico, tanto de la etapa eclesiástica como de la etapa ilustrada.
We suggest a guided tour around the most significant university buildings within Santiago's old town. The route explores the institution's history from its origin to the present day. The buildings that are visited are the old town's most emblematic ones, from its ecclesiastical period and the Enlightenment.
Prezo / Precio / Price
7 € por persoa.
€ 7 per person.
Dispoñibilidade / Disponibilidad / Availability



Luns a venres, ás 12:00 e 16:30 h.
Sábados ás 12:00 h (Outros días e horarios a petición, cun mínimo de 15 pax / Lunes a viernes a las 12:00 y 16:30. Sábados a las 12:00 h (Otros días y horarios a petición, con un mínimo de 15 pax).
Monday to Friday: 12:00 noon and 4:30 pm. Saturdays: 12:00 noon. (Other days or times, on request, minimum 15 pax).
Lugar / Meeting Point
Claustro de Fonseca
Duración / Duration
1:30 horas aprox.
An hour and a half.
Idiomas / Languages
Español (Baixo petición: Inglés, Galego, Portugués e Italiano).
Spanish (On request: English, Galician, Portuguese and Italian).
Organiza / Organizer
Universidade de Santiago de Compostela
www.usc.es/es/info_xeral/visitaspatrimonio/

Visitar a Catedral / Visitar la Catedral/ Visiting the Cathedral



Aberta: Todos os días do ano, de 7 a 20:30 horas.
Abierta: Todos los días del año, de 7 a 20:30 horas.
www.catedraldesantiago.es
Sancristía/Sacristía: Tel: (+34) 981 583 548
Open: 365 days a year, from 7.00 am to 9 pm.
www.catedraldesantiago.es
Sacristy: Tel: (+34) 981 583 548
Prezo: Gratuito para visitantes individuais, agás zonas do museo (capela das Reliquias, Panteón Real, Tesouro, claustro e salas arqueolóxicas), cubertas, excavacións, Tribuna e Pazo de Xelmírez.
Precio: Gratuito para visitantes individuales, excepto zonas del museo (capilla de las Reliquias, Panteón Real, Tesoro, claustro y salas arqueológicas), cubiertas, excavaciones, Tribuna y Pazo de Xelmírez.
Prices: Free for individual visitors, except Museum area, rooftops, excavations , tribune and Pazo de Xelmírez.
Grupos: Reservas en www.catedraldesantiago.es ou 902 557 812. Consultar condición da visita guiada.
Groups: In advance at www.catedraldesantiago.es or calling 902 557 812. Please notice the guided visit conditions.
Visitar a Catedral, a colección permanente, as cubertas, o Pazo de Xelmírez, as excavacións arqueolóxicas e a tribuna / Visiting the Cathedral, collections, rooftops, Pazo de Xelmírez, archaeological excavations and tribune:
Información e reservas: Centro de Recepción de Visitantes
Aberto todos os días de 9 a 20 h (abril-outubro).
Abierto todos los días de 9 a 20 h (abril-octubre)
Cripta do Pórtico da Gloria, baixo as escaleiras da fachada do Obradoiro.

Cripta del Pórtico de la Gloria, bajo las escaleras de la fachada del Obradoiro.
Tel: 902 557 812
Horarios e prezos/ precios: Consultar en www.catedraldesantiago.es
Information and booking: Visitors Reception Center
Daily: 9 am - 8 pm (April-October)
Crypt of the Pórtico de la Gloria, Obradoiro Square
Tel: (+34) 902 557 812
Itineraries, opening hours and prices: Consult www.catedraldesantiago.es
Modalidades de visita guiada:
1. Colección permanente. Entrada: 6 euros. Reducida: 4 euros (*)
2. Escavacións arqueolóxicas / Excavaciones arqueológicas. Entrada: 10 euros. Reducida: 8 euros (*)
3. Cubertas da Catedral / Cubiertas de la Catedral. Entrada: 12 euros. Reducida: 10 euros (*)
4. Colección permanente +

Cubertas / Cubiertas. Entrada: 15 euros. Reducida: 12 euros (*)
5. Tribuna da Catedral. Entrada: 10 euros. Reducida: 8 euros (*)
(*) Tarifa reducida: estudantes, xubilados, parados e peregrinos.
Prezos especiais para grupos.
(*) Tarifa reducida: estudiantes, jubilados, parados y peregrinos.
Precios especiales para grupos.
Guided visit types:
1. Museum collections. Ticket: 6 euros. Reduced ticket: 4 euros (*)
2. Archaeological excavations. Ticket: 10 euros. Reduced ticket: 8 euros (*)
3. Rooftops. Ticket: 12 euros. Reduced ticket: 10 euros (*)
4. Museum collections + Rooftops. Ticket: 15 euros. Reduced ticket: 12 euros (*)
5. Tribune. Ticket: 10 euros. Reduced ticket: 8 euros (*)
(*) Reduced ticket: Students, seniors, unemployed and pilgrims.
Consult special prices for groups.



Botafumeiro
Todos os venres ás 19.30 h (excepto Venres Santo)
Todos los viernes a las 19:30 h (excepto Viernes Santo)
Every Friday at 19:30 (except on Good Friday)

Axenda/Agenda/Diary

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | See August 1

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. A BANDA DAS CRECHAS**
19:30 h Vía Sacra

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. CONCERTO DE THE LIMBOOS**
21:00 h Cidade da Cultura de Galicia

Ver día 4 | See August 4

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. ERIN & DJ MIL 'NINJA MONKEYS' + IGMIG**
21:00 h Praza de San Martiño Pinario

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. POETARRAS**
22:00 h Rúa de Xelmírez

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **VERÁN EN VERDE. ESPECTÁCULO 'A VIAXE MARABILLOSA'**
22:00 h Praza da Quintana
Representación teatral a cargo de 'Escola de Teatro Valle-Innova' da Fundación Valle Inclán. En caso de choiva, trasládase ao Teatro Principal.
Theatrical performance by the school of theatre Valle-Innova.

Venres/Viernes/Friday 19

PREZO/TICKETS: 40 € ▶ **'ARTESANÍA DE GALICIA. O TEU CAMIÑO'. OBRADOIRO DE INTRODUCCIÓN Á ENCADERNACIÓN COPTA/ TALLER DE INTRODUCCIÓN A LA ENCUADERNACIÓN COPTA/ COPTA BINDING WORKSHOP**
16 a 19:30 h Fundación Eugenio Granell
+ INFO: www.fundacion-granell.org

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. SESIÓN VERMÚ UKESTRA DO MEDIO**
13:30 h Vía Sacra

Ver pax 4 | See page 4

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | See August 1

III CICLO DE CONFERENCIAS: ONDE VAS, PEREGRINO?
19:00 h Hostal dos Reis Católicos

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. MIGUEL FLORES TRÍO**
20:00 h Rúa das Orfas

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **OFF FEITO A MAN 2016. XANSOLO'S**
21:00 h Praza de Salvador Parga

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ **CONCERTO DE LA CUMBANCHA DE LA MARTINIANA**
21:30 SCQ Café Bar

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. JAP 4**
22:00 h Café Literarios (Praza da Quintana)

Ver pax 4 | See page 4

VISITAS ASTRONÓMICAS NO GAIÁS 2016
22:30 h Cidade da Cultura

Ver día 5 | See August 5

Sábado/Saturday 20

GRATIS | FREE ▶ **CIDADE IMAXINARIA 2016**
11:00 h - 20:30 h Cidade da Cultura de Galicia

Xornada de festa, humor, maxia, teatro, obradoiros e xogos ao aire libre para toda a familia no monte Gaiás.
Jornada de fiesta, humor, magia, teatro, talleres y juegos al aire libre para toda la familia en el monte Gaiás.
A day of celebration, fun, magic, theatre, workshops and outdoor games for the entire family in Gaiás hill.
+ INFO: cidadedacultura.gal

'ARTESANÍA DE GALICIA. O TEU CAMIÑO'. OBRADOIRO DE INTRODUCCIÓN Á ENCADERNACIÓN COPTA/ TALLER DE INTRODUCCIÓN A LA ENCUADERNACIÓN COPTA/ COPTA BINDING WORKSHOP
12 a 13:45 e 17 a 19:30 h Fundación Eugenio Granell

Ver día 19 | See August 19

GRATIS | FREE ▶ **FEITO A MAN 2016. CUMBANCHA DE LA MARTINIANA + DJ**
13:30 h Tras San Fiz de Solovio

Ver pax 4 | See page 4



 PROGRAMACIÓN ►►

Cinema NUMAX

Rúa de Concepción Arenal, 9
Teléfono: 981 56 02 50
+info: numax.org



Foto: Tamara de la Fuente



Regreso a casa (Zhang Yimou)

Estrea 5 de agosto / Estreno 5 de agosto / Premiere August 5
O preso político Lu Yanshi é liberado cando remata a Revolución cultural chinesa. Ao regresar a casa, descobre que a súa muller sofre de amnesia, non o recoñece e continúa a agardar o retorno do seu esposo sen decatarse de que está ao seu carón.
El preso político Lu Yanshi es liberado cuando termina la Revolución cultural china. Al regresar a casa, descubre que su mujer sufre amnesia, no lo reconoce y continúa esperando el retorno de su esposo sin percatarse de que está a su lado.
Political prisoner Lu Yanshi is freed when the Cultural Chinese Revolution finishes. On his way home, he finds out that his wife suffers from amnesia, doesn't recognise him and keeps waiting for her husband's return without realizing that he is besides her.

Bela e perdida (Pietro Marcello)

Estrea 10 de agosto / Estreno 10 de agosto / Premiere August 10
Documental sobre un pastor que desexa salvar a un búfalo chamado Sarchiapone e para iso deberá emprender unha viaxe ao norte de Italia.
Documental sobre un pastor que desea salvar a un búfalo llamado Sarchiapone y para eso deberá emprender un viaje al norte de Italia.
Documentary about a shepherd that wishes to save a buffalo called Sarchiapone and to do so he must take a trip to Northern Italy.



O profesor de violín (Sérgio Machado)
Estrea 12 de agosto / Estreno 12 de agosto / Premiere August 12

Laerte, un violinista de gran talento, comeza a dar clases de música a adolescentes dunha escola pública en Heliópolis, un barrio dunha zona deprimida de São Paulo.
Laerte, un violinista de gran talento, comienza a dar clases de música a adolescentes de una escuela pública en Heliópolis, un barrio de una zona deprimida de São Paulo.
Laerte, a talented violinist of great talent, starts to give music lessons to teenagers from a public school in Heliópolis, a neighbourhood in a deprived area in São Paulo.



Os cabaleiros brancos (Joachim Lafosse)

Estrea 19 de agosto / Estreno 19 de agosto / Premiere August 19
Jacques Arnault é o presidente da ONG Sud Secours. A súa próxima operación é unha das máis ambiciosas que levou a cabo: sacar de Chad a 300 nenos orfos vítimas da guerra civil.
Jacques Arnault es el presidente de la ONG Sud Secours. Su primera operación es una de las más ambiciosas que llevó a cabo: sacar de Chad a 300 niños huérfanos víctimas de la guerra civil.
Jacques Arnault is the president of Sud Secours NGO. His first operation is one of the most ambitious he has ever carried out: taking 300 orphan children victims of the Civil War out of Chad.

Scarface (Brian de Palma, 1984)

Estrea 19 de agosto / Estreno 19 de agosto / Premiere August 19
Tony Montana é un emigrante cubano frío e implacábel que se instala en Miami co propósito de se converter nun gángster importante e poder así gañar diñeiro e posición.
Tony Montana es un emigrante cubano frío e implacable que se instala en Miami con el propósito de convertirse en un gángster importante y poder así ganar dinero y posición.
Tony Montana is a cold and relentless Cuban emigrant who settles down in Miami with the aim of becoming an important gangster and thus earn a lot of money and status.



No Cow on the Ice (Eloy Domínguez Serén)

Estrea 24 de agosto / Estreno 24 de agosto / Premiere August 24
Un mozo galego emigra a Suecia, onde desempeña varios traballos a tempo parcial mentres trata de emprender a súa carreira cinematográfica. A aprendizaxe do idioma e a súa fascinación pola paisaxe convértese en dous estímulos fundamentais fronte ás dificultades de adaptación ao novo país.
Un chico gallego emigra a Suecia, donde desempeña varios trabajos a tiempo parcial mientras trata de emprender su carrera cinematográfica. El aprendizaje del idioma y su fascinación por el paisaje se convierten en dos estímulos fundamentales frente a las dificultades de adaptación al nuevo país.
A Galician boy emigrates to Sweden, where he works different part-time jobs as he tries to start his career in the film industry. His language learning and fascination for the landscape will become two important motivational forces against the difficulties adapting to the new country.

Café Society (Woody Allen)



Estrea 26 de agosto / Estreno 26 de agosto / Premiere August 26
Nos anos 30, Bobby Dorfman trasládase de Nova York a Hollywood coa intención de se facer un oco no mundo do cinema.
En los años 30, Bobby Dorfman se traslada de Nueva York a Hollywood con la intención de hacerse un hueco en el mundo del cine.
In the 30s, Bobby Dorfman moves from New York to Hollywood to find his niche in the film industry.

CINESA AS CANCELAS

Centro Comercial As Cancelas
Avenida Do Camiño Francés, 3
Teléfono: 902 33 32 31
+info: cinesa.es/Cines/as-cancelas



NON PERDAS

UNHA FACHADA... FALSA?

Na Praza das Praterías das Santiago érguese un edificio de mediados do século XVIII: a Casa do Cabido. Pero o que podería parecer unha grande construción non é máis que unha fachada ornamental de pouco máis de tres metros de fondo. Curioso, non si?

Situada fronte á porta das Praterías pecha a fermosa praza na que se asenta. Foi construída en 1758 polo arquitecto Clemente Fernández Sarela cunha función puramente teatral: a de pechar a praza. Está considerada como unha das intervencións de escenografía barroca galega máis importantes e coñecidas. Restaurada en 2011 por iniciativa do Consorcio de Santiago, a Casa do Cabido pasou a formar parte do núcleo museístico da cidade histórica, xunto co Museo das Peregrinacións e o de Santiago. Actualmente acolle a exposición ‘Camilo Otero. Raíces de Compostela’, con pezas escultóricas, pinturas e xoias do polifacético artista compostelán, Camilo Otero, falecido en 2003. Pode visitarse ata finais do mes de setembro.

UNA FACHADA... FALSA?

En la Praza de Praterías de Santiago se levanta un edificio de mediados del siglo XVIII: la Casa do Cabido. Pero lo que podría parecer una gran construcción no es más que una fachada ornamental de poco más de tres metros de fondo. Curioso, verdad?

Situada frente a la Puerta de Platerías cierra la hermosa plaza en la que se asienta. Fue construida en 1758 por el arquitecto Clemente Fernández Sarela con una función puramente teatral: la de cerrar la plaza. Está considerada como una de las intervenciones de escenografía barroca gallega más importantes y conocidas. Restaurada en 2011 por iniciativa del Consorcio de Santiago, la Casa do Cabido ha pasado a formar parte del núcleo museístico de la ciudad histórica, junto con el Museo das Peregrinacións y el de Santiago. Actualmente acoge la exposición ‘Camilo Otero. Raíces de Compostela’, con piezas escultóricas, pinturas y joyas del polifacético artista compostelano, Camilo Otero, falecido en 2003. Puede visitarse hasta finales del mes de septiembre.

FACADE OF BUILDING... A FAKE?

Casa do Cabido (Chapterhouse) is a mid-eighteenth century building located on Praza de Praterías, in Santiago de Compostela. It is not a great building but an ornamental facade of just over three meters deep and facing Puerta de Platerías (cathedral door). Curious, right?

It closes the beautiful square of which it forms part. It was built in 1758 by the architect Clemente Fernández Sarela with a purely theatre-like function: that of closing the square. The Casa do Cabildo was restored by Consorcio de Santiago in 2011 and since then it has formed part of the old town’s museum network. Currently it hosts the exhibition ‘Camilo Otero. Raíces de Compostela’, with pieces of the versatile artist, Camilo Otero, who died in 2003. It can be visited until the end of September.



Axenda/Agenda/Diary

GRATIS | FREE ▶ VERÁN EN VERDE. OBRADOIRO DE CONSUMO RESPONSABLE: GRANIZADOS / TALLER DE CONSUMO RESPONSABLE: GRANIZADOS / RESPONSIBLE CONSUME WORKSHOP
17:00 a 18:30 h CIAC

Ver día 1 | See August 1

GRATIS | FREE ▶ FEITO A MAN 2016. RAMOS + SABELA & THE HEARTBREAKERS
18:00 h Praza de Feixóo

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ FEITO A MAN 2016. THE AGAPORNIS
22:00 h Praza dos Gatos

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ CONCERTO DE PABLO SEOANE
22:30h SCQ Café Bar

Domingo/Sunday 21

PREZO/TICKETS: 15 € (12 € ANTICIPADA/EARLY ENTRY) ▶ FEITO A MAN 2016. NOITES 1906: RADIO COS + FANFARE CIOCARLIA
21:00 h Praza da Quintana

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ CONCERTO DE SON TRES
21:00h SCQ Café Bar

Luns / Lunes / Monday 22

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | See August 1

GRATIS | FREE ▶ FEITO A MAN 2016. MARCOS PIN TRÍO FT. PABLO CASTANHO
20:00 h Café Literarios (Praza da Quintana)

Ver pax 4 | See page 4

PREZO/ TICKETS: 15 € ▶ ‘MONDAY WINE’
20:30 h Vide, Vide! Espazo Enocultural

Ver día 1 | See August 1

GRATIS | FREE ▶ OFF FEITO A MAN 2016. GROVEZILLA
21:00 h Praza de San Martiño Pinario

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ FEITO A MAN 2016. CACHAS AND COUSINS
22:00 h San Paio de Antealtares

Ver pax 4 | See page 4

Martes/Tuesday 23

GRATIS | FREE ▶ VERÁN EN VERDE. VISITA A PARQUES E XARDÍNS / VISITA A PARQUES Y JARDINES | VISIT PARKS AND GARDENS: FINCA DO ESPÍÑO
11:00 h Saída do parque infantil de Galeras

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ VERÁN EN VERDE. MOVEMENTO E SAÚDE: ESCUELA DE COLUMNA | MOVIMIENTO Y SALUD / MOVEMENT AND HEALTH
12:00 h Parque de Bonaval (estatuas de Chillida)
Prazas limitadas. En caso de choiva, sera no LSC da Almáciga.

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día | See August 1

III CICLO DE CONFERENCIAS: ONDE VAS, PEREGRINO?
19:00 h Hostal dos Reis Católicos

GRATIS | FREE ▶ FEITO A MAN 2016. ALEJANDRO VARGAS TRÍO
20:00 h Vía Sacra

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ DANCING MUSIC&DINNER
20:30h SCQ Café Bar

GRATIS | FREE ▶ FEITO A MAN 2016. TACÓN GITANO LOS POTROS
22:00 h San Paio de Antealtares

Ver pax 4 | See page 4

Mércores/Miércoles/Wednesday 24

GRATIS | FREE ▶ FEITO A MAN 2016. SESIÓN VERMÚ DJS
13:30 h Praza de Cervantes

Ver pax 4 | See page 4

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | See August 1



Camiñar con peques•parte I

CAMINAR CON PEQUES•PARTE I | WALKING WITH KIDS•PART I

Moi cerca de Santiago temos unha serie de rutas para percorrer a pé ou en bicicleta, para deixarse atrapar pola paisaxe galega máis auténtica, a dos bosques, ríos, prados e aldeas, sendas que conducen ata monumentos históricos e naturais, descubren a arquitectura popular da zona e nos achegan pequenas marabillas doutro xeito inaccesibles.

De seguido móstrase unha selección das rutas cuxo nivel de dificultade está adaptado para nenos e nenas:

RUTA DE PONTE A PONTE

Concello / Ayuntamiento / Town: Touro | **Distancia / Distance:** 9 km | **Tempo / Time:** 2 h | **Dificultade / Difficulty:** baixa / baja/ low | **Punto de saída e chegada / Punto de salida y llegada / Point of departure and arrival:** Ponte Remesquide (Touro) / Ponte Ledesma (Boqueixón) | **Circular:** non
Lugar / Place: Área recreativa de Remesquide
Localización / Location: Remesquide, Ribeira, Touro



Descrición: A ruta transcorre paralela ao río Ulla no tramo de Rede Natura 2000 que une a Ponte Remesquide (na parroquia de Ribeira, concello de Touro) e a Ponte Ledesma (no concello de Boqueixón). Trátase dunha ruta lineal que discorre por tres tipos de vías: na súa maioría por sendas de pescadores, algún tramo discorre por un camiño máis ancho e moi pouco por pista ou estrada pouco transitada. Pasa por tres áreas recreativas (Remesquide, Souto e Ponte Ledesma), dous pequenos núcleos de poboación –Bendaña e Ponte Ledesma–, un muíño e varias pesqueiras. No punto de partida hai unha pequena parrillada onde se pode comer ou encargarg comida (mellor con aviso previo).

Descrición: La ruta transcurre paralela al río Ulla en el tramo de Rede Natura 2000 que une a Ponte Remesquide (en la parroquia de Ribeira, ayuntamiento de Touro) y la de Ponte Ledesma (en el ayuntamiento de Boqueixón). Se trata de una ruta lineal que discurre por tres tipos de vías: en su mayoría por sendas de pescadores, algún tramo discurre por un camino más ancho y muy poco por pista o carretera poco transitada. Pasa por tres áreas recreativas (Remesquide, Souto y Ponte Ledesma), dos pequeños núcleos de población –Bendaña y Ponte Ledesma–, un molino y varias pesqueras. En el punto de partida hay una pequeña parrillada donde se puede comer o encargarg comida (mejor con aviso previo).

Description: The route runs parallel to the river Ulla along the stretch of Natura 2000 linking Ponte Remesquide (in the parish of Ribeira, municipality of Touro) and Ponte Ledesma (in the municipality of Boqueixón). This is a linear route that runs for three types of routes: paths mostly fishermen, some stretch runs along a road wider and very little track or road with little traffic. This route spends three recreational areas (Remesquide, Souto and Ponte Ledesma), two small towns -Bendaña and Ponte Ledesma-, a mill and several fishing. At the starting point there is a small barbecue where you can eat or order food (better with prior notice).

RUTA DOS MUÍÑOS

Concello / Ayuntamiento / Town: Oroso | **Distancia / Distance:** 8,1 km | **Tempo / Time:** 2 h | **Dificultade / Difficulty:** baixa / baja/ low | **Punto de saída e chegada / Punto de salida y llegada / Point of departure and arrival:** aldea da Baiuca (parroquia de Senra) / aldea de Gadamil (parroquia de Vilarromarís) | **Circular:** NON
Lugar / Place: A Baiuca, parroquia de Senra, Oroso



Descrición: Ruta de interese etnográfico e natural que permite coñecer varios muíños así como elementos de interese natural, arquitectónico e histórico. O percorrido comeza na aldea da Baiuca (parroquia de Senra) e remata na aldea de Gadamil (parroquia de Vilarromarís).

Descrición: Ruta de interés etnográfico y natural que permite conocer varios molinos así como elementos de interés natural, arquitectónico e histórico. El recorrido comienza en la aldea de la Baiuca (parroquia de Senra) y termina en la aldea de Gadamil (parroquia de Vilarromarís).

Muy cerca de Santiago, tenemos una serie de rutas para recorrer a pie o en bicicleta, para dejarse atrapar por el paisaje gallego más auténtico, el de los bosques, ríos, prados y aldeas, que te llevarán hasta monumentos históricos y naturales, te descubrirán la arquitectura popular de la zona y te satisfarán con pequeñas maravillas de otra manera inaccesibles.

A continuación se muestra una selección de rutas cuyo nivel de dificultad está adaptado para niños y niñas:

Description: A route of ethnographic and natural interest, touring several water mills and elements of natural, architectural and historical interest. The route begins in the hamlet of A Baiuca (parish of Senra) and ends in the hamlet of Gadamil (parish of Vilarromarís)

RUTA DOS PESCADORES

Concello / Ayuntamiento / Town: Boqueixón | **Distancia / Distance:** 4,3 km | **Tempo / Time:** 1 h 30 min | **Dificultade / Difficulty:** baixa / baja/ low | **Punto de saída e chegada / Punto de salida y llegada / Point of departure and arrival:** Área recreativa de Sucira / Ínsuas de Gres | **Circular:** NON
Lugar / Place: Área recreativa de Sucira, Boqueixón



Descrición: Saíndo da Área Recreativa de Sucira, percorremos 8,6 km dun antigo camiño de pescadores situado nunha área paisaxística de especial beleza e importancia natural, posto que este tramo do río Ulla pertence á Rede Natura 2000. Ao longo do camiño visitaremos diferentes áreas recreativas, a igrexa de Santa Mariña, Ponte Ledesma e as insuas de Gres.

Descrición: Saliendo del Área Recreativa de Sucira, recorreremos 8,6 km de un antiguo camino de pescadores situado en un área paisajística de especial belleza e importancia natural, puesto que este tramo del río Ulla pertenece a la Red Natura 2000. A lo largo del camino visitaremos diferentes áreas recreativas, la iglesia de Santa Mariña, Ponte Ledesma y las insuas de Gres.

Description: Leaving the Sucira Recreation Area, we travel 8.6 km from an ancient road of fishermen located in a scenic area of special beauty and natural importance, since this stretch of the river Ulla belongs to the Red Natura 2000. Along the way we visit different recreational areas, the church of Santa Mariña, Ponte Ledesma and the insuas de Gres.

RUTA DOS TRES RÍOS

Concello / Ayuntamiento / Town: Touro | **Distancia / Distance:** 10 km | **Tempo / Time:** 3 h | **Dificultade / Difficulty:** baixa / baja/ low | **Punto de saída e chegada / Punto de salida y llegada / Point of departure and arrival:** área recreativa da Santaia / Ponte Basebe | **Circular:** NON
Lugar / Place: Área recreativa da Santaia, Touro



Descrición: A Ruta dos Tres Ríos PR-G 121 transcorre a través das parroquias de Touro, Fao, Cornado e Novefontes, todas elas no concello de Touro. Trátase dun percorrido duns 10 km, no que destacan varias etapas con paradas importantes:

- Área Recreativa da Santaia: É o punto de partida da ruta e unha zona de descanso e espaxamento destacada, así como todos os seus arredores.
- Muíños da Carballa: Aproximadamente atopámoslos no km 2 da ruta, tras unha andaina polo monte á beira do río. Estes muíños son moi destacados e foron rehabilitados recentemente.
- Fervenza do Salto das Pombas: Constitúe unha paraxe de increíble beleza, das máis importantes que atopamos no concello, situada aproximadamente no km 4 da ruta e xa na parroquia de Cornado.
- Ponte da Laña: No km 8 aproximadamente, onde podemos apreciar a beleza paisaxística que nos ofrece a desembocadura do río Lañas no Ulla.

Very close to Santiago, there are a number of routes for walking or cycling, to get caught up in the most authentic Galician landscape, forests, rivers, meadows and villages, which will take you to historic and natural landmarks, you will discover the popular architecture of the area and will be satisfied with small wonders otherwise inaccessible.

Below is a selection of routes whose level of difficulty is adapted for children shown:

- Ponte Basebe: A carballa, as primeiras sobreiras e o remanso de auga do Ulla que atopamos ó finalizar a ruta, constitúe un dos lugares máis destacados. Destacar a existencia dunha Área de Servizo de Autocaravanas (A Praza do Luar), no núcleo urbano de Fonte Díaz – Touro.

Descrición: La Ruta de los Tres Ríos PR-G 121 transcurre a través de las parroquias de Touro, Fao, Cornado y Novefontes, todas ellas en el ayuntamiento de Touro. Se trata de un recorrido de unos 10 km, en el que destacan varias etapas con paradas importantes:

- Área Recreativo de la Santaia: Es el punto de partida de la ruta y una zona de descanso y esparcimiento destacado, así como todos sus alrededores.
- Muíños da Carballa: Aproximadamente los encontramos en el km 2 de la ruta, tras una andadura por el monte al lado del río. Estos molinos son muy destacados y fueron rehabilitados recién.
- Fervenza do Salto das Pombas: Constituye un paraje de increíble belleza, de las más importantes que encontramos en el ayuntamiento, situada aproximadamente en el km 4 de la ruta y ya en la parroquia de Cornado.
- Ponte da Laña: En el km 8 aproximadamente, donde podemos apreciar la belleza paisajística que nos ofrece la desembocadura del río Lañas en el Ulla.
- Ponte Basebe: El robledal, los primeros alcornoques y el remanso de agua del Ulla que encontramos al finalizar la ruta, constituye uno de los lugares más destacados.

Destacar la existencia de un Área de Servicio de Autocaravanas (A Plaza del Luar), en el núcleo urbano de Fonte Díaz – Touro.

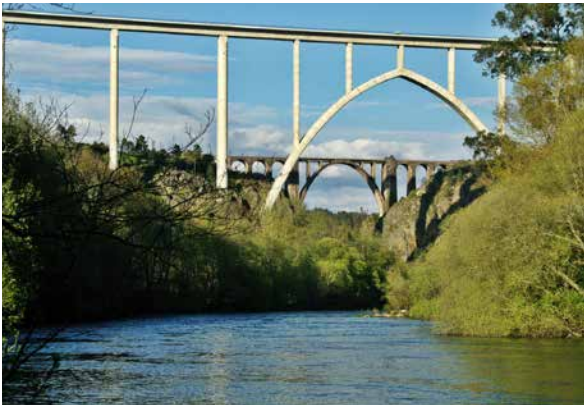
Description: The Route of the Three Rivers PR-G 121 runs through the parishes of Touro, Fao, Cornado and Novefontes, all in the municipality of Touro. It is a 10-kilometre itinerary featuring several stages with important stops:

- A Santaia Recreational Area: This is the start point of the route and an outstanding leisure area, just like its surroundings.
- Muíños da Carballa: These outstanding, recently restored waterwheels are found at approximately km 2 of the route, after a walk along the riverbank.
- Fervenza do Salto das Pombas (waterfall): This is a place of incredible beauty, among the most important of those in the municipality. It is located at kilometre 4 of the route, in the parish of Cornado.
- Ponte da Laña: At approximately km 8, where we can appreciate the scenic beauty of the River Lañas flowing into the Ulla.
- Ponte Basebe: The carballa (oak grove), the first cork trees and the pool on the River Ulla at the end of the route, make up one of the most outstanding places.

It is worth mentioning the existence of a Camper Service Area (A Praza do Luar), in the town of FonteDíaz (Touro).

RUTA DE SAN XOÁN DA COVA PR-G 36

Concello / Ayuntamiento / Town: Vedra | **Distancia / Distance:** 11,2 km | **Tempo / Time:** 3 h | **Dificultade / Difficulty:** baixa / baja/ low | **Punto de saída e chegada / Punto de salida y llegada / Point of departure and arrival:** miradoiro de Gundían / área recreativa de Cubelas | **Circular:** NON
Lugar / Place: Miradoiro de Gundían
Localización / Location: A Ponte Ulla, Vedra





Área de Recreo de Agronovo (Vedra)

Descrición: O inicio da ruta localízase no miradoiro do Gundrián, a uns 100 metros sobre o nivel do río, que permite unha visión incomparable do Ulla estreitándose no Paso da Cova, baixo a ponte do ferrocarril, e continuando logo o seu percorrido ata perderse ao lonxe. Dende aquí a ruta baixa, como non podía ser doutro xeito, paralela ao río e cruza o lugar da Ponte Ulla. A pouca distancia atopamos no noso camiño un muíño de singulares características, o muíño de Reboredo, provisto de cinco moas: unha para o xofre, unha albeira só para trigo, e outras tres para outros cereais.

A seguinte parada será na área de recreo de Agronovo, en terras de Santa Cruz de Ribadulla, onde poderemos descansar un anaco para reponer forzas. Durante as fins de semana de xullo e agosto é posible alugar unha piragua ou unha barca típica do Ulla para dar un paseo polo río. Continuamos outro pouco ata chegar á área de recreo do Coto de Ximonde, en San Miguel de Sarandón, un dos cotos de salmón máis importantes de Galicia, convertido hoxe nunha estación ictiolóxica de cría e reprodución. Máis adiante agárdanos a área de recreo de Cubelas, en San Pedro de Sarandón, que pon o punto e final a este fermoso percorrido polo Ulla.

Descrición: El inicio de la ruta se localiza en el mirador de Gundrián, a unos 100 metros sobre el nivel del río, que permite una visión incomparable del Ulla estrechándose en el Paso da Cova, bajo el puente del ferrocarril, y continuando luego su recorrido hasta perderse a lo lejos. Desde aquí la ruta baja, como no podía ser de otra manera, paralela al río y cruza el lugar de Ponte Ulla. A poca distancia encontramos en nuestro camino un molino de singulares características, el muíño de Reboredo, provisto de cinco muelas: una para el azufre, una albeira sólo para trigo, y otras tres para otros cereales.

La siguiente parada será en el área de recreo de Agronovo, en tierras de Santa Cruz de Ribadulla, donde podremos descansar un momento para reponer fuerzas. Durante los fines de semana de julio y agosto es posible alquilar una piragua o una barca típica del Ulla para dar un paseo por el río. Continuamos un poco más hasta llegar al área de recreo del Coto de Ximonde, en San Miguel de Sarandón, uno de los cotos de salmón más importantes de Galicia, convertido hoy en una estación ictiológica de cría y reprodución. Más adelante nos espera el área de recreo de Cubelas, en San Pedro de Sarandón, que pone el punto y final a este hermoso recorrido por el Ulla.

Description: The itinerary begins in the Gundrián viewpoint, about 100 metres above the river, which provides a matchless view of the River Ulla narrowing at Paso da Cova, going under the railway bridge and continuing on into the distance. From here the route naturally goes down, running parallel to the river and crossing the village of Ponte Ulla. After a short distance, we come across a singular waterwheel called muíño de Reboredo, made up of five millstones: one for sulphur, an albeira only for wheat and another three for other cereals.

The next stop is in the Agronovo recreational area, in the surroundings of Santa Cruz de Ribadulla, where we can rest a bit to get our strength back. We continue on a short distance as far as the Coto de Ximonde recreational area, in San Miguel de Sarandón, one of Galicia's most important salmon preserves, now converted into a fish-breeding and -reproduction station. Further on we come to the Cubelas recreational area, in San Pedro de Sarandón, which brings this beautiful route alongside the Ulla to an end.

SENDA FLUVIAL BOTÁNICA DO RÍO MERA

Concello / Ayuntamiento / Town: O Pino | **Distancia / Distance:** 4,3 km | **Tempo / Time:** 1 h | **Dificultade / Difficulty:** baixa / baja/ low | **Punto de saída e chegada / Punto de saída y llegada / Point of departure and arrival:** praia fluvial da Tarroeira / igrexa parroquial de Gonzar | **Circular:** NON
Lugar / Place: Praia fluvial da Tarroeira
Localización / Location: A Tarroeira, O Pino



Descrición: A Senda fluvial e botánica do río Mera discorre polas marxes do río Mera dende o lugar da praia fluvial de A Tarroeira, onde se une co río Tambre, ata a igrexa de Gonzar.

A senda divídese en dous tramos. O primeiro tramo vai dende a praia fluvial de A Tarroeira ata a Ponte Puñide, onde se atopa a coñecida ponte romana de Ponte Puñide e o afamado Muíño de Pena. O segundo tramo vai dende a Ponte Puñide ata a igrexa parroquial de Gonzar. Todo un paseo ao longo do río Mera para aqueles amantes do patrimonio natural e cultural, que ademais de gozar da senda botánica, pretendan facer un pequeno percorrido a maiores para visitar a igrexa de Gonzar. Cada unha das especies naturais está debidamente sinalizada a través de identificadores de vexetación, nos que se explica o nome da planta ou árbore correspondente xunto cunha pequena información das características da mesma.

Descrición: La Senda fluvial y botánica del río Mera discurre por las márgenes del río Mera desde el lugar de la playa fluvial de A Tarroeira, donde se une con el río Tambre, hasta la iglesia de Gonzar.

La senda se divide en dos tramos. El primer tramo va desde la playa fluvial de A Tarroeira hasta Ponte Puñide, donde se encuentra el conocido puente romano de Ponte Puñide y el afamado Muíño de Pena. El segundo tramo va desde Ponte Puñide hasta la iglesia de Gonzar. Todo un paseo a lo largo del río Mera para aquellos amantes del patrimonio natural y cultural, que además de disfrutar de la senda botánica, pretendan hacer un pequeño recorrido a mayores para visitar la iglesia de Gonzar. Cada una de las especies naturales está debidamente señalizada a través de identificadores de vegetación, en los que se explica el nombre de la planta o árbol en cuestión junto con una pequeña información de las características de la misma.

Description: The Mera Botanical Riverside Path runs alongside the River Mera, from the A Tarroeira swimming area, where it flows into the River Tambre, as far as the church of Gonzar. The track is divided into two sections. The first section runs from the A Tarroeira swimming area to Ponte Puñide, where the well-known Ramon bridge of Ponte Puñide and the famous Muíño de Penawaterwheel are located. The second section runs from Ponte Puñide to the church of Gonzar. A magnificent walk along the River Mera for those lovers of natural and cultural heritage that, apart from enjoying the botanical trail, are interested in going a bit further to visit the church of Gonzar. Each of the natural species is duly identified by information signs, which explain the name of the plant or tree in question as well as its main characteristics.

Recomendacións:

Levar reserva de auga e avituallamento

Llevar reserva de agua y abastecimiento

Bring water reserve and supply

Axenda/Agenda/Diary

GRATIS | FREE ▶ VERÁN EN VERDE. RUTAS LITERARIA | LITERARY ROUTE
19:30 h Praza de Mazarelos

Ver día 10 | See August 10

GRATIS | FREE ▶ FEITO A MAN 2016. PABLO SEOANE TRÍO
19:30 h Rúa das Orfas

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ CONCERTO DE SCQUARTET
20:30h SCQ Café Bar

GRATIS | FREE ▶ FEITO A MAN 2016. AGORAPHOBIA + KOKOMO
21:00 h Praza de Cervantes

Ver pax 4 | See page 4

PREZO/ TICKETS: 5 € ▶ 'NOCTURNAS 2016'
21:00 h Museo Centro Gaiás

Ver día 3 | See August 3

GRATIS | FREE ▶ 'TERRAZEANDO.CICLO DE CONCIERTOS AO FRESCO' CONCERTO DE LOS WALLAS
20:30 h Xardín do Pazo de Amarante (entrada pola praza Salvador Parga)
+INFO: terrazeando.com

Xoves / Jueves / Thursday 25

GRATIS | FREE ▶ VERÁN EN VERDE. VISITA AOS PARQUES E XARDÍNS / VISITA A LOS PARQUES Y JARDINES / VISIT PARKS AND GARDENS: PARQUE DO PEDROSO
11:00 h Saída do parque infantil de Galeras

Ver día 4 | See August 4

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a
20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)



Ver día 1 | See August 1

GRATIS | FREE ▶ FEITO A MAN 2016. NASTASIA ZÜRCHER
20:00 h Praza dos Gatos

Ver día 4 | See August 4

GRATIS | FREE ▶ CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. SESIÓN DJ BIGOTE MIX + SESIÓN DE CINE: HOMENAXE A DAVID BOWIE
21:00 h Cidade da Cultura de Galicia

Ver día 4 | See August 4

GRATIS | FREE ▶ FEITO A MAN 2016. KOKOMO
22:00 h Tras Salomé

Ver día 4 | See August 4

GRATIS | FREE ▶ OFF FEITO A MAN 2016. LA BANDA DE NASH
22:15 h Praza da Quintana

Ver día 4 | See August 4

Venres / Viernes / Friday 26

'ARTESANÍA DE GALICIA. O TEU CAMIÑO': OBRADOIRO DE INTRODUCCIÓN Á ENCADERNACIÓN COPTA/ TALLER DE INTRODUCCIÓN A LA ENCUADERNACIÓN COPTA/ COPTA BINDING WORKSHOP
16 a 19.30 h Fundación Eugenio Granel

Ver día 19 | See August 19

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | See August 1

III CICLO DE CONFERENCIAS: ONDE VAS, PEREGRINO?
19:00 h Hostal dos Reis Católicos

GRATIS | FREE ▶ FEITO A MAN 2016. MOJO EXPERIENCE
20:00 h Praza de Abastos

Ver día 4 | See August 4

GRATIS | FREE ▶ CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. CONCERTO DE DIOLA + KILL KILL!
21:00 h Cidade da Cultura de Galicia

Ver día 4 | See August 4

GRATIS | FREE ▶ CONCERTO DE LA CUMBANCHA DE LA MARTINIANA
21:30 SCQ Café Bar

GRATIS | FREE ▶ FEITO A MAN 2016. SPACE FLIPPER
22:00 h Momo



Área Santiago

MÁIS INFORMACIÓN / MORE INFORMATION:
www.areasantiago.gal/senderos-mcs

Museos e monumentos visitables / Museums and monuments

Catedral de Santiago de Compostela



■ Praza do Obradoiro | ☎ 981 569 327 / 902 557 812 | www.catedraldesantiago.es
⌚ **diario 7:30 – 20:30** | ➡ Entrada gratuita
⌚ **daily 7:30 – 20:30** | ➡ Free admission

Museo da Catedral

⌚ **Nov-Mar: diario 10:00-20:00 | Abril-Outub: diario 09:00-20:00**
pechado: 25/12,1/01, 6/01,25/07
➡ entrada xeral 6€ | peregrinos, estudantes, parados, >65 anos: 4€ | visitas escolares 2€ | <12 anos, sacerdotes, ICOM, Asoc.amigos catedral: libre
O museo, creado como museo arqueolóxico, localízase nas dependencias do claustro. Pertencen tamén a el a Capela das Reliquias, o Panteón Real, o Tesouro e o Pazo de Xelmírez.
⌚ **Nov-Mar: diario 10:00-20:00 | Abril-Octub: diario 09:00-20:00**
cerrado: 25/12,1/01, 6/01,25/07
➡ entrada general 6€ | peregrinos, estudiantes, parados, >65 años: 4€ | visitas escolares 2€ | <12 años, sacerdotes, ICOM, Asoc.amigos catedral: libre
El museo, creado como museo arqueológico, se localiza en las dependencias del claustro, la Capilla de las Reliquias, el Panteón Real y el Tesoro.
⌚ **Nov-March: daily 10:00-20:00 | April-Oct: daily 09:00-20:00**
closed: 25/12,1/01, 6/01,25/07
➡ entrance fee 6€ | pilgrims, students, groups, aged >65; 4€ | school visits 2€ | <12 aged, priests, ICOM: free
The museum, conceived as archeological museum, is located in the cloister and connected to the Capela das Reliquias (Chapel of Relics), the Panteón Real (Royal Vault) and the Tesouro (Treasury).

Colexiata de Santa María de Sar e Museo de Arte Sacro (Museo cerrado/pechado/closed)



■ Rúa de Sar | ☎ 981 562 891 | www.colegiatadesar.com
⌚ **luns-sábado: inverno:17:00-19:30 | verán: 18:00-20:30**
domingo (inverno | verán): 9:00-13:30
Localizado na igrexa románica de Sar, alberga pezas de grande valor histórico e documental. Conserva obxectos litúrxicos do séc. XVIII e unha serie de pezas do antigo claustro románico, obra do Mestre Mateo.
⌚ **lunes-sábado: invierno:17:00-19:30 | Verano: 18:00-20:30**
domingo (invierno | verano): 9:00-13:30
Localizado en la iglesia románica de Sar, alberga piezas de gran valor histórico y documental. Conserva objetos litúrgicos del siglo XVIII y una serie de piezas del antiguo claustro románico, obra del Maestro Mateo.
⌚ **Monday-Saturday: Winter: 17:00-19:30 | Summer: 18:00-20:30**
Sunday: 9:00-13:30
It houses pieces of great historical and documental value, as well as liturgical objects of the 18th century and fragments of the cloister by Mestre Mateo.

Museo do Pobo Galego



■ Rúa de San Domingos de Bonaval s/n | ☎ 981 583 620 | www.museodopobo.gal
⌚ **martes-sábado: 10:30-14:00 | 16:00-19:30** **domingo: 11:00 – 14:00 | luns: pechado**

➡ 3€ | estudantes, >65 anos: 1€ | grupos (>8): 2€ | socios, menores de 16 anos e parados: entrada libre | domingos e exposicións temporais: entrada libre
Fundado en 1977 pola Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, enmárcase no eido da antropoloxía cultural e nel reúnense as diversas manifestacións da cultura galega.
⌚ **martes-sábado: 10:30-14:00 | 16:00-19:30** **domingo: 11:00 – 14:00 | luns: cerrado**
➡ 3€ | estudiantes, >65 años: 1€ | grupos (>8): 2€ | socios, menores de 16 años y parados: entrada libre | domingos y exposiciones temporales: entrada libre
Fundado en 1977 por la Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, se adscribe al campo de la antropología cultural y en él se reúnen las diversas manifestaciones de la cultura tradicional de Galicia.
⌚ **Tuesday-Saturday: 10:30-14:00 | 16:00-19:30** **Sunday: 11:00 – 14:00 | Monday: closed**
➡ 3€ | students, aged >65: 1€ | grups (>8): 2€ | members, aged <16 & unemployed: free. Sundays and temporary exhibitions: free admission
Founded in 1977 by the Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, the museum is devoted to cultural anthropology and it was created to house the diverse manifestations of the traditional Galician culture.

Igrexa de San Domingos de Bonaval



■ Rúa de San Domingos de Bonaval s/n | ☎ 981 583 620 | www.museodopobo.gal
⌚ **ver Museo do Pobo Galego** | ➡ Entrada gratuita
Pertence ao antigo convento de San Domingos de Bonaval. Reúne un compendio dos estilos gótico e barroco. Alberga o Panteón de Galegos Ilustres.
⌚ **ver Museo do Pobo Galego** | ➡ Entrada gratuita
Pertenece al antiguo convento de San Domingos de Bonaval. Reúne un compendio de los estilos gótico y barroco. Alberga el Panteón de los Gallegos Ilustres.
⌚ **See Museo do Pobo Galego** | ➡ Free admision
It belongs to the former convent of San Domingos de Bonaval. Brings together a compendium of Gothic and Baroque styles. Houses the Pantheon of Galician Illustrious.

Igrexa do convento de San Francisco e Museo de Terra Santa



■ Campillo de San Francisco, 3 | ✉ museots@ofmsantiago.com
⌚ **ma-do: 10:30 – 13:30 | 16:00 – 19:00**
➡ Igrexa: entrada libre. Museo: entrada xeral 3€ | estudantes, xubilados: 2€ | grupos de estudantes: 1€ | <14 anos: entrada libre
A través de pezas traídas de Terra Santa, este museo ofrece un percorrido pola historia dos Santos Lugares que describe a Biblia, desde o Paleolítico até a actualidade.
⌚ **ma-do: 10:30 – 13:30 | 16:00 – 19:00**
➡ Iglesia: entrada libre. Museo: entrada general 3€ | estudiantes, jubilados: 2€ | grupos de estudiantes: 1€ | <14 años: entrada libre
A través de piezas traídas de Tierra Santa, este museo ofrece un recorrido por la historia de los lugares santos que se describen en la Biblia, desde el Paleolítico hasta la actualidad.
⌚ **Tue-Sun: 10:30 – 13:30 | 16:00 – 19:00**
➡ Church: free admission. Museum: entrance fee 3€ | students, aged: 2€ | groups of students: 1€ | aged <14 free entrance
This museum offers an overview of the history of the territory described in the Bible, from the Paleolithic to the present. The exhibition is based on archeological findings and highly accurate models.

Igrexa da Compañía ou da Universidade



■ Praza da Universidade s/n | ☎ 881 811 000 | www.usc.es
⌚ **horario suxeito a exposicións.**
➡ entrada suxeita a exposicións.Ten valiosos retablos barrocos no seu interior, entre os que destaca o retablo maior, de Simón Rodríguez.
⌚ **horario sujeto a exposiciones.**
➡ entrada sujeta a exposiciones.Tiene valiosos retablos barrocos en su interior, entre los que destaca el retablo mayor, de Simón Rodríguez.
⌚ **depending on exhibitions.**
➡ depending on exhibitions.It contains valuable altarpieces, with the Mayor Altar as the most outstanding one, which was made by Simón Rodríguez.

Igrexa e museo do mosteiro de San Martiño Pinarío



■ Praza de San Martiño Pinarío s/n | ☎ 981 583 008 | www.museosanmartinpinario.com
⌚ **Inverno: ma-sa 11:00-13:30 | 16:00-18:30. Do 11:00-13:30 (horarios suxeitos á actividade da igrexa) | Verán (xuño-setembro): lu-do 11:00-13:30 | 16:00-19:00 (horarios suxeitos á actividade da igrexa)**
➡ entrada xeral 2'50€ | estudantes, peregrinos, parados, grupos (>14), >65 anos: 1'50€
Destacan os fabulosos retablos barrocos, as sillerías do coro, unha delas procedente da Catedral, e a colección, con interesantes esculturas, obxectos litúrxicos, gravados e outras pezas de grande valor.
⌚ **Invierno: ma-sa 11:00-13:30 | 16:00-18:30. Do 11:00-13:30 (horarios sujetos a la actividad de la iglesia) | Verano (jun-sept): lu-do 11:00-13:30 | 16:00-19:00 (horarios sujetos a la actividad de la iglesia)**
➡ entrada general 2'50€ | estudiantes, peregrinos, parados, grupos (>14), >65 años: 1'50€
Destacan los fabulosos retablos barrocos, las sillerías del coro, una de ellas procedente de la Catedral, y la colección visitable, con interesantes esculturas, objetos litúrgicos, grabados y otras piezas de gran valor.
⌚ **Winter: Tue-Sat 11:00-13:30 | 16:00-18:30. Sun 11:00-13:30 (opening hours may vary due to church services) | Summer: Mon-Sun 11:00-13:30 | 16:00-19:00 (opening hours may vary due to church services)**
➡ entrance fee 2'50€ | students, pilgrims, groups (>14), aged >65: 1'50€
It contains magnificent Baroque altarpieces, the ashlar choir –part of it having once belonged to the Cathedral- and the visitable exhibition with interesting sculptures, liturgical objects, engravings and other valuable pieces.

Igrexa de San Paio de Antealtares e Museo de Arte Sacro



■ Via Sacra 5 | ☎ 981 583 127
⌚ **lu-sa: 10:30 –13:30 | 16:00 – 19 do: 16:00 – 19:00**
➡ Igrexa: entrada libre; museo: 1'50€ | grupos: 1'00€

Axenda/Agenda/Diary

Ver día 4 | See August 4

VISITAS ASTRONÓMICAS NO GAIÁS 2016
22:30 h Cidade da Cultura

Ver día 5 | See August 5

Sábado / Saturday 27

GRATIS | FREE ▶ VERÁN EN VERDE. RUTAS NATURAIS / RUTAS NATURALES / NATURE ROUTES: PARQUE DE BELVÍS
12:00 a 13:30 h Saída do CIAC
Necesaria inscrición previa en / Registration: ciac@santiagodecompostela.gal

'ARTESANÍA DE GALICIA. O TEU CAMIÑO': OBRADOIRO DE INTRODUCCIÓN Á ENCADERNACIÓN COPTA/ TALLER DE INTRODUCCIÓN A LA ENCUADERNACIÓN COPTA/ COPTA BINDING WORKSHOP
12 a 13:45 e 17 a 19:30 h Fundación Eugenio Granell

Ver día 19 | See August 19

GRATIS | FREE ▶ CONCERTO DE LA CUMBANCHA DE LA MARTINIANA
13:00h SCQ Café Bar

GRATIS | FREE ▶ FEITO A MAN 2016. SESIÓN VERMÚ LOS CHAVALES + DJ REIXA
13:30 h Praza de Feixóo

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ CICLO ATARDECER NO GAIÁS 2016. CONCERTO DE THE SOUL JACKET + XUVENTUDE CREA (DIARIO DE VERANO E FRIPP & KITTE)
21:00 h Cidade da Cultura de Galicia

Ver día 4 | See August 4

GRATIS | FREE ▶ EITO A MAN 2016. EDU CALVARIO & LOS MÁRTIRES DEL CAMPOSANTO
22:00 h Tras Salomé

Ver pax 4 | See page 4

GRATIS | FREE ▶ CONCERTO DE PABLO SEOANE
22:30h SCQ Café Bar

Domingo/Sunday 28

GRATIS | FREE ▶ CONCERTO DE SON TRES
21:00h SCQ Café Bar

Luns/ Lunes/ Monday 29

GRATIS | FREE ▶ VERÁN EN VERDE. OBRADOIRO DE DANZA CREATIVA / TALLER DE DANZA CREATIVA / CREATIVE DANCE WORKSHOP
12:00 h Alameda (Palco)

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver pax 1 | See page 1

PREZO/ TICKETS: 15 € ▶ 'MONDAY WINE'
20:30 h Vide, Vide! Espazo Enocultural

Ver día 1 | See August 1

Martes/Tuesday 30

GRATIS | FREE ▶ VERÁN EN VERDE. VISITA A PARQUES E XARDÍNS / VISITA A PARQUES Y JARDINES / VISIT PARKS AND GARDENS: PARQUE DE VISTA ALEGRE
11:00 h Saída da capela de Santa María da Fonte

Ver día 4 | See August 4

GRATIS | FREE ▶ VERÁN EN VERDE. OBRADOIRO DE DANZA CREATIVA / TALLER DE DANZA CREATIVA / CREATIVE DANCE WORKSHOP
12:00 h Alameda (Palco)

Ver día 1 | See August 1

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | See August 1

III CICLO DE CONFERENCIAS: ONDE VAS, PEREGRINO?
19:00 h Hostal dos Reis Católicos
DANCING MUSIC&DINNER
20:30h SCQ Café Bar

Mércores/Miércoles/Wednesday 31

PROGRAMACIÓN INFANTIL CON APEGO: DESPOIS DE MERENDAR, A RÚA É NOSA! XANOBELA
18:30 a 20:30 h Mercado de Abastos (punto de inicio)

Ver día 1 | See August 1

GRATIS | FREE ▶ VERÁN EN VERDE. RUTA IRMANDADES DA FALA
19:30 h Alameda (saída do quiosco)

Ver día 10 | See August 10

GRATIS | FREE ▶ CONCERTO DE SCQUARTET
20:30h SCQ Café Bar

PREZO/ TICKETS: 5 € ▶ 'NOCTURNAS 2016'
21:00 h Museo Centro Gaiás

Ver día 3 | See August 3

Esta axenda está sometida a posibles cambios. Pódese consultar diariamente en:

compostelacapitalcultural.gal
santiagoturismo.gal

Alberga algunhas das pezas máis relevantes e representativas do patrimonio do mosteiro beneditino de San Paio de Antealtares, do séc. I ao XIX, así como a Ara de Antealtares.

🕒 **lu-sa: 10:30 –13:30 | 16:00 – 19 do: 16:00 – 19:00**

👉 Iglesia: entrada libre; museo: 1'50€ | grupos: 1'00€

Alberga algunas de las piezas más relevantes y representativas del patrimonio del monasterio benedictino de San Paio de Antealtares, desde el siglo I al XIX, así como el Ara de Antealtares.

🕒 **Mon-Sat: 10:30 –13:30 | 16:00 – 19 Sun: 16:00 – 19:00**

👉 Church: free admission; Museum: 1'50€ | groups: 1'00€

This museum houses some of the most important and representative works of the furnishing of the benedictine monastery of San Paio de Antealtares, between the 1st and the 19th centuries, as well as the altar of Antealtares.

Casa da Parra



■ Praza da Quintana, 1

🕒 **horario suxeito a exposicións.**

👉 entrada suxeita a exposicións

Finais séc. XVII. Obra de Domingo de Andrade, destaca a decoración a base de piñas de froita, así como as ménsulas labradas na parte inferior do balcón e a monumental chimenea.

🕒 **horario sujeto a exposiciones.**

👉 entrada sujeta a exposiciones

Finales s. XVII. Obra de Domingo de Andrade, destaca la decoración a base de racimos, así como las ménsulas labradas en la parte inferior del balcón y la monumental chimenea.

🕒 **depending on exhibitions.**

👉 depending on exhibitions

Late 17th c. Designed by Domingo de Andrade. Its decoration stands out because of the use of bunches of grapes and fruit, as well as corbels carved at the bottom of the balcony and the monumental chimney.

Casa do Cabido



■ Praza das Praterías, s/n

🕒 **martes-sábado: 10:00-14:00 | 17:00-21:00 Domingo: 11:00-14:00**

👉 entrada libre. Visitas guiadas para grupos: visitasguiadas@consorciodesantiago.org

Mediados séc. XVIII. Clemente Fernández Sarela. Esta fachada ornamental de pouco máis de tres metros de fondo está considerada como unha das intervencións de escenografía barroca galega máis importantes.

🕒 **martes-sábado: 10:00-14:00 | 17:00-21:00 Domingo: 11:00-14:00**

👉 entrada libre. Visitas guiadas para grupos: visitasguiadas@consorciodesantiago.org

Mediados s. XVIII. Clemente Fernández Sarela. Esta fachada ornamental de poco más de tres metros de fondo está considerada como una de las intervenciones de escenografía barroca gallega más importantes.

🕒 **Tuesday-Saturday: 10:00-14:00 | 17:00-21:00 Sunday: 11:00-14:00**

👉 free admission.

Mid-18th c. This ornamental façade, just over 3 metres deep, was built by the architect Clemente Fernández Sarela with a purely theatrical function: visually finishing the baroque ornamentation of the square.

Colexio de San Clemente



■ Rúa de San Clemente, 3 | ☎ 981 569 650 | 🌐 www.iesrosalia.net

🕒 **horario das exposicións temporais.**

👉 entrada das exposicións temporais.

Fundado no séc. XVII polo Arcebispo D. Xoán de San Clemente, o edificio é obra de Jácome Fernández. Destaca a portada e o magnífico claustro de columnas de orde toscano.

🕒 **horario de las exposiciones temporales.**

- entrada de las exposiciones temporales.
Fundado en el S. XVII por el arzobispo Don Juan de San Clemente, el edificio es obra de Jácome Fernández. Destaca su portada y el magnífico claustro de columnas de orden toscano.
- 🕒 **depending on exhibitionss.**
- depending on exhibitions.
17th c. Founded by Archbishop Juan de Sanclemente, it was designed by Jácome Fernández. It has a classical courtyard and the façade reflects the baroque style of the 17th c.

Hostal dos Reis Católicos (Parador)



- Praza do Obradoiro | ☎ 981 582 200
luns-venres, domingo: 12:00-14:00 | 16:00-18:00
- entrada xeral 3€ | <12 anos: libre. Visítanse os patios interiores e a capela.
Séc. XVI. Enrique Egas. Foi mandado construír polos Reis Católicos para atender aos peregrinos e aos enfermos. O espazo interior está estruturado nunha planta rectangular con catro patios e unha capela oxival.
- 🕒 **lunes-viernes, domingo: 12:00-14:00 | 16:00-18:00**
- entrada general 3€ | <12 años: libre. Se visitan los patios interiores y la capilla.
S. XVI. Enrique Egas. Fue mandado construir por los Reyes Católicos para atender a los enfermos y peregrinos. El espacio interior está estructurado en una planta rectangular con cuatro patios y una capilla ojival.
- 🕒 **Monday-Friday, Sunday: 12:00-14:00 | 16:00-18:00**
- entrance fee 3€ | aged<12 free admission. The "patios" and the chapel are open to visit.
16th c. Enrique Egas. It was commissioned by the Catholic Monarchs so that the pilgrims and the sick would have a place to stay in the city. The interior area is structured according to a rectangular ground plan with four courtyards. The Hostal houses a beautiful ogival chapel.

Mercado de Abastos

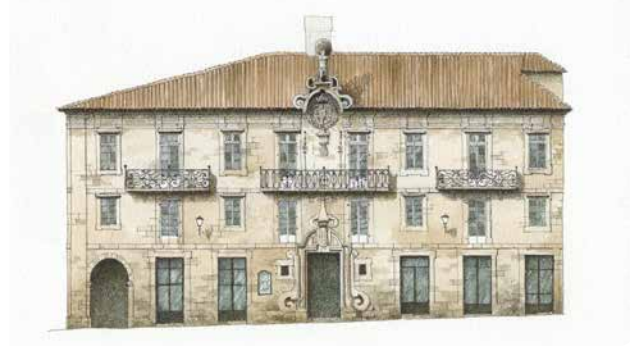


- Travesía de Altamira | ☎ 981 583 438 | 🌐 www.mercadodeabastosdesantiago.com
🕒 **luns-sábado: 7:00-14:00 (horario aproximado)**
- entrada libre
1941. No 1937 derrubouse o mercado anterior e iniciouse a construción do actual.
- 🕒 **lunes-sábado: 7:00-14:00 (horario aproximado)**
- entrada libre
1941. En el 1937 se derrumbó el Mercado de la ciudad y se inició la construcción del actual Mercado de Abastos.
- 🕒 **Monday-Saturday: 7:00-14:00 (aprox.)**
- free entrance
1941. The previous city market was demolished in 1937 to make way for the current building.

Pazo de Amarante

- Algalia de Abaixo, 24 | ☎ 981 552 110
🕒 **diario: 9:00-18:30 (só o xardín)**
- entrada libre
Séc. XVIII. No xardín consérvanse especies centenarias.
- 🕒 **diario: 9:00-18:30 (jardines)**
- entrada libre
S. XVIII. En los jardines se conservan especies centenarias.
- 🕒 **daily: 9:00-18:30 (gardens)**
- free entrance
18th c. In the gardens we may find centenary trees.

Pazo de Bendaña e Fundación Eugenio Granell



- Praza do Toural s/n | ☎ 981 572 124 | 🌐 www.fundacion-granell.org
🕒 **martes-venres: 11:00-14:00 | 16:00-20:00 Sábado: 12:00-14:00 | 17:00-20:00 | Domingo, luns e festivos: pechado**
- entrada xeral: 2€ | estudantes, familia numerosa: 1€ | Mércores, >65 anos, <18 anos, desempregados, xornalistas, guías oficiais de turismo, 18 de maio (día internacional dos museos) e 28 de novembro (aniversario Eugenio Granell): libre.
A través da obra e do legado que Granell deixou, a súa fundación mantén viva a esencia das diferentes formas de expresión surrealista.
- 🕒 **martes-viernes: 11:00-14:00 | 16:00-20:00 Sábado: 12:00-14:00 | 17:00-20:00 | Domingo, lunes y festivos: cerrado**
- entrada general: 2€ | estudiantes, familia numerosa: 1€ | Miércoles, >65 años, <18 años, desempleados, periodistas, guías oficiales de turismo, 18 de mayo (día internacional de los museos) y 28 de noviembre (aniversario Eugenio Granell): libre.
A través de la obra y del legado que Granell dejó a Santiago de Compostela y a Galicia, su fundación intenta mantener viva la esencia de las diferentes formas de expresión surrealista.
- 🕒 **Tuesday-Friday: 11:00-14:00 | 16:00-20:00 Saturday: 12:00-14:00 | 17:00-20:00 | Sunday, Monday & bank holidays: closed**
- entrance fee: 2€ | students, families >3 children (with family book):1€ | Wednesdays, aged >65, aged <18 unemployed, journalists, official tourist guides, May 18th (International Museum Day) and November 28th (aniversary of Eugenio Granell): free admission.
Through the works and legacy that Granell handed down to Santiago de Compostela and Galicia, his Foundation keeps alive the essence of the different forms in which Surrealism takes place.

Pazo de San Lourenzo de Trasouto

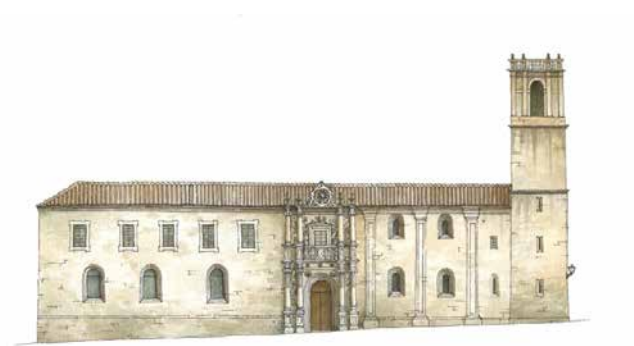
- Rúa de San Lourenzo, s/n | ☎ 981 552 725
🕒 **martes e xoves: 11:30-13:30 | 16:30-18:30**
- 2€
Este mosteiro (e, máis adiante, pazo), foi feito construír polo bispo de Zamora, Martín Arias, no século XIII. Del conserva as naves románicas. Destaca o fermoso retablo de mármore de Carrara do séc. XVI.
- 🕒 **martes y jueves: 11:30-13:30 | 16:30-18:30**
- 2€
Este palacio fue mandado construir por el Obispo de Zamora, Martín Arias, en el siglo XIII, del cual conserva las naves románicas. Destaca el hermoso retablo de mármol de Carrara del siglo XVI.
- 🕒 **Tuesday and Thursday: 11:30-13:30 | 16:30-18:30**
- 2€
This palace was commissioned by Martín Arias, Bishop of Zamora, in the 13th c. We may still see the original romanesque naves. There is a beautiful marble altarpiece by Carrara in the 16th cent.

Pazo de Xelmírez



- Praza do Obradoiro | ☎ 981 552 985
🕒 **horario e prezo do Museo da Catedral**
- Visits:☎ 902 557 812 | 🌐 www.catedraldesantiago.es
Mandado construír polo arcebispo Diego Xelmírez no séc. XII, é un dos poucos edificios civís que se conservan do período románico. De especial interese son a cociña e o Salón de Banquetes, onde as ménsulas están decoradas con escenas dun festín medieval.
- 🕒 **horario y precio del Museo de la Catedral**
Mandado construir por el arzobispo Diego Xelmírez en el S. XII, es uno de los pocos edificios civiles que se conservan del período románico. De especial interés son la cocina y el Salón de Fiestas y Comidas, donde las ménsulas están decoradas con escenas de un festín medieval.
- 🕒 **Same as the Museo de la Catedral**
It was commissioned by Archbishop Diego Xelmírez during the 12th c and therefore it is one of the few remaining non-religious Romanesque buildings. There is an interesting medieval kitchen and hall, with ornamentation based on scenes of a medieval feast.

Colexio de Fonseca ou Colexio de Santiago Alfeo



- Praza de Fonseca s/n | ☎ 881 811 000, visitas: 881 811 099 | 🌐 www.usc.es
🕒 **Claustro: horario da biblioteca da Universidade.**
Salón artesonado: horario suxeito a exposicións.
- entrada libre. Visitas guiadas dispoñibles (Visita ao Patrimonio Histórico da USC)
Foi a sé orixinal da Universidade de Santiago. Destacan o claustro renacentista circundado por unha lenda epigráfica, a capela gótica e o salón artesonado, onde se fan exposicións temporais.
- 🕒 **Claustro: horario de la biblioteca de la universidad.**
Salón artesonado: horario sujeto a exposiciones.
- entrada libre. Visitas guiadas disponibles (Visita al Patrimonio Histórico de la USC)
Fue la sede original de la Universidad de Santiago. Destacan su claustro renacentista circundado por una leyenda epigráfica, la capilla gótica y el salón artesonado, que albergan exposiciones temporales.
- 🕒 **Courtyard: opening hours of the University library.**
Hall: depending on exhibitions.
- free admission. Guided tours available (Visits to the Heritage of the University)
This was the former head office of the University of Santiago. The visitor will find a Renaissance courtyard surrounded by an epigraphic inscription, the Gothic chapel and a hall with a coffered ceiling, which houses temporary exhibitions.

Colexio de San Xerome



- Praza do Obradoiro | ☎ 881 811 000, visitas: 881 811 099 | 🌐 www.usc.es
🕒 **horario de oficina do reitorado da universidade. Pecha as fins de semana e os festivos.**
- entrada libre. Visítase o claustro. Visitas guiadas dispoñibles (Visita ao Patrimonio Histórico da USC)
Séc. XVII. O Colexio de San Xerome, tamén chamado Estudo Vello, foi establecido polo arcebispo Alonso III de Fonseca para estudantes pobres. Na súa entrada púxose a portada románico-gótica do antigo colexio. No interior que na actualidade alberga o Reitorado da Universidade hai un patio clasicista, hoxe acristalado.
- 🕒 **horario de oficina del rectorado de la universidad. Cierra fin de semana y festivos.**
- entrada libre. Se visita el claustro. Visitas guiadas disponibles (Visita al Patrimonio Histórico de la USC)
S. XVII. El Colegio de San Xerome era el llamado Estudio Viejo, establecido por el arzobispo Fonseca III para estudiantes pobres. En su entrada se instaló la portada románico-gótica del antiguo colegio. En el interior, que en la actualidad alberga el Rectorado de la Universidad, hay un patio clasicista, hoy acristalado.
- 🕒 **(School of St. Jerome) Courtyard: working hours of the University Rectorate. Closed on weekends and bank holidays.**
- free admission. Guided tours available (Visits to the Heritage of the University)
17th c. It was established by Archbishop Fonseca III for poor students. The Romanesque door was brought from the previous building. Nowadays, it houses the rectorate of the University. Inside, the visitor will find a classicist courtyard.

Facultade de Xeografía e Historia



- Praza de Mazarelos | ☎ 881 811 000, visitas: 881 811 099 | 🌐 www.usc.es
🕒 **horario da facultade. Pecha as fins de semana e os festivos.**
- entrada libre. Visítase o claustro. Visitas guiadas dispoñibles ao paraninfo e biblioteca (Visita ao Patrimonio Histórico da USC)
Este edificio neoclásico foi eriguido con planos de Melchor de Prado entre 1769 e 1805. No seu interior destaca o claustro, con xardín e fonte, o paraninfo, con frescos de Fenolera e González, e a sá de lectura da biblioteca e a sala de lectura.
- 🕒 **horario de la facultad. Cierra fin de semana y festivos.**
- entrada libre. Se visita el claustro. Visitas guiadas disponibles al paraninfo y biblioteca (Visita al Patrimonio Histórico de la USC)
Este edificio neoclásico fue levantado con planos de Melchor de Prado entre 1769

y 1805. En su interior destacan el claustro ajardinado con fuente, el paraninfo con frescos de Fenolera y González y la sala de lectura.

🕒 **opening hours of the faculty. Closed on weekends and bank holidays.**

⇒ free entrance. Guided tours available (Visits to the Heritage of the University)

This Neoclassical builing by Melchor de Prado boasts a beautiful courtyard and fountain, the auditorium with fresco paintings by Fenolera y González and a classical library.

Centro Galego de Arte Contemporánea - CGAC



■ Rúa Ramón Valle-Inclán s/n | ☎ 981 546 619 | 🌐 www.cgac.org

🕒 **ma-do 11:00 – 20:00 | luns: pechado**

⇒ entrada libre. Visitas guiadas gratuitas: sábados e domingos, 13.00.

Deseñado polo arquitecto portugués Álvaro Siza Vieira, o CGAC amosa as principais tendencias da arte dos últimos anos.

🕒 **ma-do 11:00 – 20:00 | lunes: cerrado**

⇒ entrada libre. Visitas guiadas gratuitas: sábados y domingos, 13.00.

Diseñado por el portugués Álvaro Siza, el CGAC muestra las principales tendencias del arte de los últimos años.

(Galician Centre of Contemporary Art)

🕒 **Tue-Sun 11:00 – 20:00 | Monday: closed**

⇒ free admission. Free guided tours: Saturday and Sunday, 13.00.

Designed by the portuguese architect Álvaro Siza, the CGAC offers the main up-to-date tendencies in art.

Casa da Troia



■ Rúa da Troia s/n | ☎ 981 585 159 | ✉ visitas@lacasadelatroia.org |

🌐 www.lacasadelatroia.gal

🕒 **Horario ata o 16/07/2016 | venres: 11:00-14:00/ 16:00-22:00 sábados:**

11:00-14:00/ 16:00-20:00 | A partir do 19 de xullo: mañás de 11:00 a 14:00 tardes de 16:00 a 20:00 domingos e luns pechado

⇒ entrada xeral 2,50€ | estudantes, peregrinos, >65 anos: 1,50€ | grupos (>10pax): 1,00€ .

Visitas guiadas disponibles (percorrido: 20 minutos)

Esta casa-museo reproduce o ambiente dunha pensión estudantil de finais do séc. XIX, sendo o seu referente literario a pensión da novela La Casa de la Troya, de Pérez Lugín.

🕒 **Horario hasta el 16/07/2016 | viernes: 11:00-14:00/ 16:00-22:00 |**

sábados: 11:00-14:00/ 16:00-20:00 | Desde el 19 de julio: mañanas de 11:00 a 14:00, tardes de 16:00 a 20:00, domingo y lunes cerrado

⇒ entrada general 2,50€ | estudiantes, peregrinos, >65 años: 1,50€ | grupos (>10pax): 1,00€ .

Visitas guiadas disponibles (recorrido: 20 minutos)

Esta casa-museo reproduce el ambiente de una pensión estudiantil de finales del s. XIX, siendo su referente literario la pensión de la novela La Casa de la Troya, de Pérez Lugín.

🕒 **Timetable until 16/07/2016 | Friday: 11:00-14:00/ 16:00-22:00 Saturday:**

11:00-14:00/ 16:00-20:00 | From July 19 : Mornings from 11:00 to 14:00 Afternoons from 16:00 to 20:00 Sunday and Monday closed

⇒ entrance fee 2,50€ | students, pilgrims, aged , >65 1,50€ | groups (>10): 1,00€.

This museum-house reproduces the environment of a 19th century student boarding house. Its literary referent is the boarding house in the novel “La casa de la Troya”, by Pérez Lugín.

Museo das Peregrinacións e de Santiago



■ Praza das Praterías | ☎ 981 566 110 | 🌐 http://museoperegrinacions.xunta.gal/

🕒 **martes-venres: 9:30-20:30. Sábado: 11:00-19:30. Domingos e festivos:**

10:15-14:45.

⇒ entrada xeral: 2,40€ | peregrinos, estudantes >18 anos, carné xoven, grupos >15 pax (cita con 15 días de antelación): 1,20€ | <18 anos, >65 ou xubilados, desempregados, voluntariado cultural e educativo, 18 maio (Día Internacional dos Museos), Ascensión, 16 agosto (San Roque), sábados a partir de 14:30h, domingos: gratis.

✉ Información e reservas de grupos: difusion.mdperegrinacions@xunta.es

O museo amosa a transcendencia que as peregrinacións a Santiago tiveron para a cultura europea e americana, a través de diversas salas temáticas nas que se exhiben representacións do Apóstolo Santiago, obxectos de peregrinos de todas as épocas e outros tesouros relacionados co culto xacobeo. Desde o grande lucernario da segunda planta pódese contemplar a basílica compostelá, a torre da Berenguela e grande parte do casco histórico.

🕒 **martes-viernes: 9:30-20:30. Sábado: 11:00-19:30. Domingos y festivos:**

10:15-14:45.

⇒ entrada general: 2,40€ | peregrinos, estudiantes >18 años, carnet joven, grupos >15 pax (cita con 15 días de antelación): 1,20€ | <18 años, >65 o jubilados, desempleados, voluntariado cultural y educativo, 18 mayo (Día Internacional de los Museos), Ascensión, 16 agosto (San Roque), sábados a partir de 14:30h, domingos: gratis.

✉ Información y reservas de grupos: difusion.mdperegrinacions@xunta.es

El museo refleja la transcendencia que para la cultura europea y de América tuvieron las peregrinaciones a Santiago, a través de diversas salas temáticas en las que se exhiben representaciones del Apóstol Santiago, objetos de peregrinos de todas las épocas, y otros tesoros relacionados con el culto jacobeo. Desde el gran lucernario de la segunda planta puede contemplarse la basílica compostelana con su impresionante torre de la Berenguela y gran parte del casco histórico.

🕒 **Tuesday-Friday: 9:30-20:30. Saturday: 11:00-19:30. Sunday: 10:15-14:45.**

⇒ entrance fee: 2,40€ | with carnet joven pilgrims, groups (>10): 1,20€ | aged <12, May 18th, Ascension Day, August 16th, Saturday after 14:30, Sunday: free admission

✉ Information and group bookings: difusion.mdperegrinacions@xunta.es

The museum reflects the great importance of the pilgrimages to Santiago for the European culture, as well as representations of the Apostle Santiago, and objects related to the pilgrimage and the worship of St. James. From the large skylight on the second floor, there is an amazing view of the cathedral with its impressive tower of the Berenguela and part of the historical town.

Museo de Historia Natural



■ Finca de Vista Alegre | ☎ 881816350 | 🌐 www.usc.es/museohn

🕒 **Inverno: martes-sábado: 10:00-14:00 / 16:30-20:00. Domingo: 11:00-14:00**

Pecha:24/25/31dec

Verán: martes-sábado: 11:00-14:00 / 16:30-20:30. Domingo: 11:00-14:00

⇒ entrada xeral: 3€ | <18 anos, xubilados: 2€ .Gratis 1º mércores de mes.

Estudantes, profesores, familias, visitas de grupo previa cita.

Expón coleccións de zooloxía, botánica e xeoloxía, con exemplares procedentes de Galicia e de outros puntos do planeta. Destaca a colección Haüy, que ilustra o inicio dos estudos cristalográficos.

🕒 **Invierno: martes-sábado: 10:00-14:00 / 16:30-20:00. Domingo: 11:00-14:00**

Cierra:24/25/31dec

Verano: martes-sábado: 11:00-14:00 / 16:30-20:30. Domingo: 11:00-14:00

⇒ entrada general: 3€ / <18 años, jubilados: 2€ .Gratis 1er miércoles de mes.

Estudiantes, profesores, familias, visitas de grupo previa cita.

Expone colecciones de zoología, botánica y geología, con ejemplares procedentes de Galicia y de otros puntos del planeta. Destaca la colección Haüy, que ilustra el inicio de los estudios cristalográficos.

🕒 **Winter: Tue-Sat: 10:00-14:00 / 16:30-20:00. Sunday: 11:00-14:00**

Closed:24/25/31dec

Summer: Tue-Sat: 11:00-14:00 / 16:30-20:30. Sun: 11:00-14:00

⇒ Entrance fee: 3€ / aged <18, aged >65: 2€ / Free 1st monthly Wed. / Students, teachers, families, groups (reserve needed).

In this museum the visitor will find collections about zoology, geology and botany concerning the area of Galicia, as well as of other places of the world, amongst which the collection of Haüy stands out, illustrating the beginning of the crystallographic studies.

Cidade da Cultura



■ Avda. Manuel Fraga s/n | ☎ 881 997 584 | 🌐 www.cidadedacultura.org

🕒 **Luns a Domingo | 8:00 - 23:00 | Permite-se o acceso en vehículo privado**

⇒ entrada libre | free admission

Museo Centro Gaiás: 🕒 Martes a domingo | 10:00 - 20:00

Biblioteca e Arquivo de Galicia: 🕒 Luns a domingo | 08:00 - 20:00

Punto de Información Museo Centro Gaiás | ☎ 881 995 172

🕒 Martes a domingo | 10:00 - 20:00

Cidade da Cultura

🕒 **Lunes a domingo | 8:00 - 23:00 | Se permite el acceso en vehículo privado**

Museo Centro Gaiás: 🕒 Martes a domingo | 10:00 - 20:00

Biblioteca y Archivo de Galicia: 🕒 Lunes a domingo | 08:00 - 20:00

Punto de Información Museo Centro Gaiás | ☎ 881 995 172

🕒 Martes a domingo | 10:00 - 20:00

Cidade da Cultura

🕒 **Daily | 8:00 - 23:00 | Private vehicles allowed**

Museum: 🕒 Tuesday to Sunday | 10:00 - 20:00 h. Closed every Monday

Library and Archive: 🕒 Tuesday to Sunday | 08:00 - 20:00

Information point Museum | ☎ +34 881 995 172

🕒 Tuesday to Sunday | 10:00 - 20:00

Museo de Antropoloxía e Etnografía Sotelo Blanco

■ San Marcos 77 | ☎ 981 582 571 |

🌐 http://www.soteloblancoceditions.com/

🕒 **lu-ve: 9:00-13:00. Agosto: pechado**

⇒ entrada xeral: 1'00€ | nenos: 0'50€

Recupera e conserva os utensilios tradicionais do modo de vida dos labregos, máis concretamente dos da Galiza interior.

🕒 **lu-vi: 9:00-13:00. Agosto: cerrado**

⇒ entrada general: 1'00€ | niños: 0'50€

Recupera y conserva los utensilios tradicionales del modo de vida de los campesinos, más concretamente de los de la Galicia interior.

🕒 **Mon-Fri: 9:00-13:00. August: closed**

⇒ entrance fee: 1'00€ | children: 0'50€

This museum shows and explains the different tools used in Galician traditional agriculture.

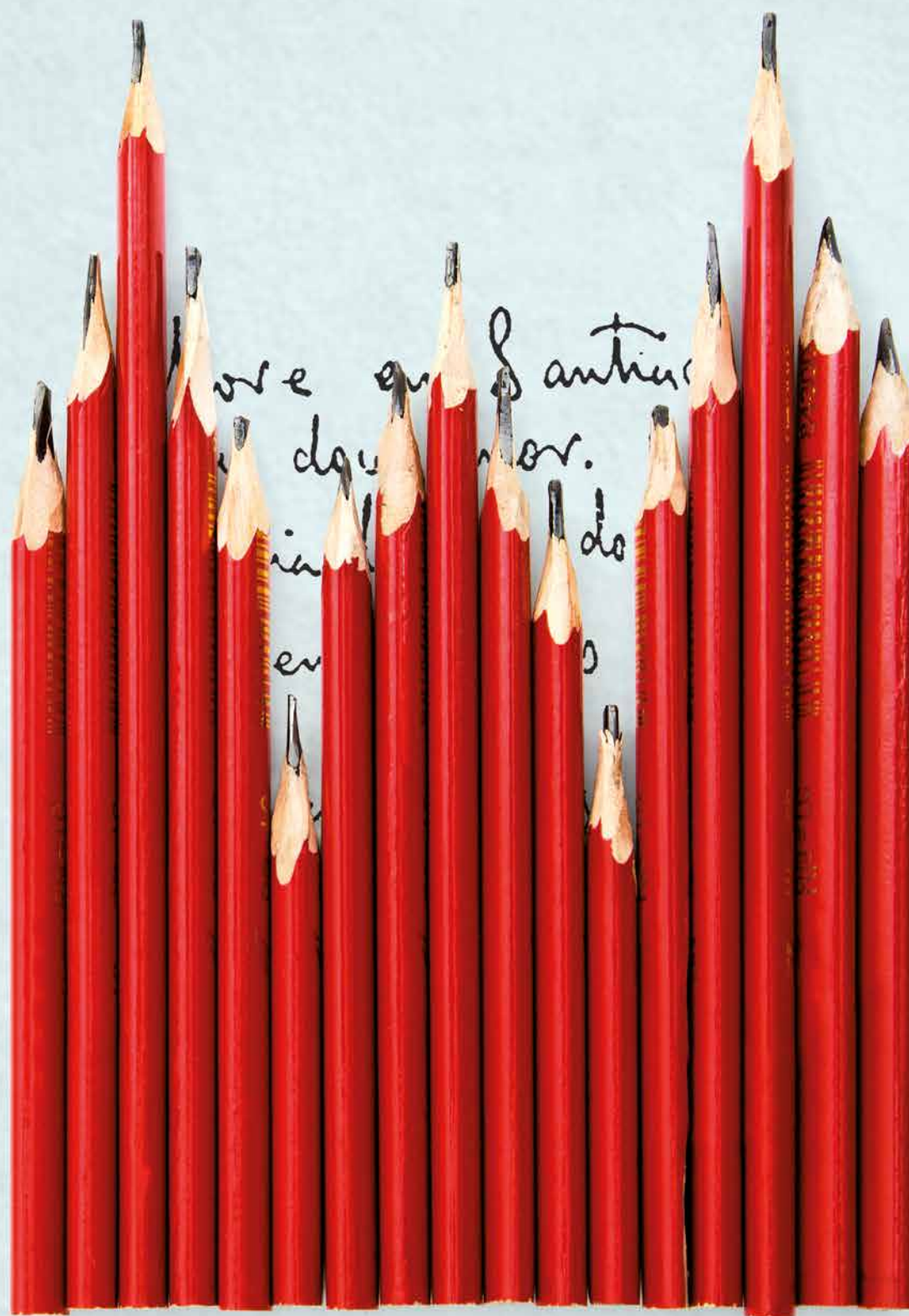




Directorio

1. A Gramola
2. A Nave de Vidán
3. A Regadeira de Adela
4. A Reixa
5. Aire Centro de Arte
6. Atlántico
7. Auditorio Abanca
8. Auditorio de Galicia
9. BeerLab Cervecería
10. Biblioteca Pública Ánxel Casal
11. Borriquita de Belém
12. Bus Station Space
13. Cachán Clube
14. Calderería 26
15. Camalea
16. Casa da Parra
17. Casa da Troia
18. Casa das Crechas
19. Casa do Cabido
20. Catedral de Santiago de Compostela
21. Centro Abanca Obra Social
22. Centro de Acolida ao Peregrino/a | Centro de Acogida al Peregrino/a
23. Centro Galego de Arte Contemporánea - CGAC
24. Centro Sociocultural da Trisca
25. Centro Sociocultural das Fontiñas
26. Centro Sociocultural de Conxo
27. Centro Sociocultural de Santa Marta
28. Centro Sociocultural de Vite
29. Centro Sociocultural do Castiñeiríño
30. Centro Sociocultural O Ensanche
31. CIAC (Centro de Interpretación Ambiental de Compostela)
32. Cidade da Cultura
33. Citania Galería de Arte
34. Colexiata de Santa María de Sar e Museo de Arte Sacro
35. Colexio de Fonseca ou Colexio de Santiago Alfeo
36. Colexio de San Clemente
37. Colexio de San Xerome
38. El Taller Galería de Arte
39. Embora
40. Facultade de Xeografía e Historia
41. Fraggie Rock
42. Fundación Gonzalo Torrente Ballester
43. Galería de Arte Contemporánea José Lorenzo
44. Galería da Fundación Araganey
45. Galería Espazo 48
46. Galería Metro
47. Galería Noroeste
48. Galería Paloma Pintos
49. Galería Sargadelos
50. Galería Trinta
51. Gentilha do Pichel
52. Hostel dos Reis Católicos (Parador)
53. Igrexa de San Domingos de Bonaval
54. Igrexa do convento de San Francisco e Museo de Terra Santa
55. Igrexa da Compañía ou da Universidade
56. Igrexa e museo do mosteiro de San Martiño Pinarío
57. Igrexa de San Paio de Antealtares e Museo de Arte Sacro
58. Jazz Club DadoDada
59. La Radio Club
60. Librería A Gata Tola
61. Librería Aenea
62. Librería Alita Comics
63. Librería Chan da Pólvora
64. Librería Ciranda
65. Librería Couceiro
66. Librería Cronopios
67. Librería Egeria
68. Librería Espacio Lector Nobel
69. Librería Follas Novas
70. Librería Follas Vellas
71. Librería Fonseca
72. Librería Gallaecia Liber
73. Librería Kame House Komics
74. Librería Komic
75. Librería Ler
76. Librería Lila de Lilith
77. Librería Pedreira
78. Librería San Pablo
79. Librería Tirana
80. Matadoiro Compostela
81. Mercado de Abastos
82. Modus Vivendi
83. Momo... a rúa
84. Moon Music Club
85. Multiusos Fontes do Sar
86. Museo da Catedral
87. Museo das Peregrinacións e de Santiago
88. Museo de Antropoloxía e Etnografía Sotelo Blanco
89. Museo de Historia Natural
90. Museo do Pobo Galego
91. Museo Pedagóxico de Galicia - MUPEGA
92. Nave da Almaciga
93. Numax
94. O Ateneo 30
95. O Vaga
96. Oficina Central de Información Turística Municipal. Turismo de Santiago
97. Oficina de Información Turística de Galicia / Xacobeo
98. OLALAB Acción Cultural
99. Palacio de Congresos e Exposicións de Galicia
100. Pazo de Amarante
101. Pazo de Bendaña e Fundación Eugenio Granell
102. Pazo de San Lourenzo de Trasouto
103. Pazo de Xelmírez
104. Punto de Información Turística Aeroporto de Santiago (Sala A Chegadas)
105. Punto de Información Turística Dársena de Autobuses Xoán XXIII
106. Sala Capitol
107. Sala Malatesta
108. Sala Sónar
109. Salón Teatro
110. SCQ Café Bar
111. Sede Afundación
112. Sede SGAE/Fundación Autor
113. Teatro Principal
114. Unitaria
115. Vide Vide. Espazo enocultural
116. Vilamincha Arte e Ocio
117. Zona "C"

Consultar información e horarios dos espazos das concellaría de Acción Cultural e Turismo na páxina 3



COMPOSTELA

capital da lingua



Edita: Concello de Santiago | Coordinan: Concellaría de Acción Cultural e Turismo de Santiago | Colabora: Área Santiago



“C”

